

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1                   Petak, 22. mart 2024.

2                   [Javna sednica]

3                   [Statusna konferencija]

4                   [Optuženi Januzi učestvuje u postupku putem  
5                   video-konferencijske veze]

6                   [Optuženi ulazi u sudnicu]

7                   --- Po početku zasedanja u 14:31h

8                   SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan svima i dobrodošli.

9                   Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

10                  SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
11                  predmet KSC-BC-2023-10, Specijalizovani tužilac protiv Sabita  
12                  Januzija, Ismeta Bahtijarija i Haxhija Shale.

13                  SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14                  Molim sada strane u postupku i učesnike u postupku da se  
15                  predstave.

16                  Počinjemo od Specijalizovanog tužilaštva.

17                  GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Danas  
18                  Specijalizovano tužilaštvo zastupaju Eleonore Coeuret,  
19                  službenik za obelodanjivanje; Line Pedersen, referent za  
20                  predmet; Joshua Hafetz, Tužilac i ja, Tazneen Shahabuddin.

21                  SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22                  Sada se obraćam Odbrani i počecemo od Odbrane g.  
23                  Januzija.

24                  G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni  
25                  Sude, ja zastupam g. Januzija, zajedno sa kobraniocem Huw

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 Bowdenom, koji je zajedno sa mnom *online*, a i g. Januzi prati  
2 sednicu *online*.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Branioče. Primećujem da  
4 ste nam se vi pridružili na daljinu, a sada se obraćam Odbrani  
5 g. Bahtijarija.

6 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
7 Dobar dan, Časni Sude. Dobar dan svima u sudnici i svem  
8 pomoćnom osoblju. Ja sam Felicity Gerry, Zastupnik g.  
9 Bahtijarija i verujem da je on prisutan u sudnici, dok vam sam  
10 se ja pridružila na daljinu.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr. Gerry. Napominjem da  
12 je g. Bahtijari prisutan u sudnici tokom ove Statusne  
13 konferencije.

14 Sada se osvrćem [sic] -- Odbrani g. Shale.

15 G. CADMAN: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam Toby  
16 Cadman, Specijalizovani branilac g. Haxhija Shale koji je  
17 prisutan danas u sudnici. A, pomaže mi kobranilac John Cubbon,  
18 kao i Admir Berisha, istražitelj.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

20 Sada se obraćam Sekretarijatu.

21 SEKRETAR NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Dobar  
22 dan svim kolegama. Sekretarijat zastupam ja, Jonas Nilsson,  
23 Zamenik sekretara.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

25 Radi zapisnika, ja sam Nicolas Guillou, Sudija za

1 prethodni postupak u ovom predmetu.

2 14. marta, zakazao sam petu Statusnu konferenciju u ovom  
3 predmetu. Moj cilj je danas, kao i uvek, jeste da utvrdimo  
4 stanje u predmetu i da organizujemo razmenu između strana u  
5 postupku, kako bi smo se postarali za to da pripreme za  
6 suđenje idu ekspeditivno.

7 Pre svega, želim da govorimo najpre, o pitanju  
8 finansiranja timova Odbrane od strane Ministarstva pravde  
9 Kosova. To je pitanje koje su pokrenuli svi timovi Odbrane u  
10 pismenim izjašnjenjima. Zatim, obelodanjivanje dokaznog  
11 materijala, faza u kojoj su se nalazi istraga Specijalizovanog  
12 tužilaštva, saglasnost u vezi sa činjeničnim i pravnim  
13 pitanjima, faza u kojoj se nalazi istraga Odbrane,  
14 prosleđivanje spisa predmeta po ubrzanom postupku i pitanje  
15 kada strane u postupku očekuju da će biti spremne za suđenje.  
16 Najzad, neka sva druga pitanja koje strane u postupku žele da  
17 pokrenu.

18 Zahvaljujem se stranama za izjašnjenja koja su dostavila  
19 uoči Statusne konferencije. Kao i uvek, pozivam strane u  
20 postupku, Sekretarijat i sva prisutna lica da se izražavaju  
21 koncizno o svakoj tački dnevnog reda, o kojima ću govoriti  
22 ponaosob. I podsećam strane u postupku i Sekretarijat, da nam  
23 najave ukoliko bude neophodno da se obelodanjuju poverljive  
24 informacije tokom njihovih izjašnjenja, kako bi smo mogli da  
25 pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu.

1           Pre nego što pređemo na prvu tačku dnevnog reda, odnosno  
2 pitanje finansiranja Odbrane, napominjem da je Bahtijarijeva  
3 Odbrana naglasila da je neophodno da se izvrši zdravstvena  
4 evaluacija optuženom. Odbrana navodi da g. Bahtijari pati od  
5 brojnih zdravstvenih problema, zbog kojih je neophodno da se  
6 izvrši veštačenje u četiri konteksta: Prvo, da li je on  
7 sposoban da potpisuje obrasce, drugo da li je on sposoban da  
8 mu se sudi fizički i mentalno, dalje kakve su bile njegove  
9 kognitivne sposobnosti u vreme na koje se odnosi optužnica i  
10 kakvo je njegovo zdravstveno stanje bilo po prebacivanju u  
11 objekat Specijalizovanih veća Kosova.

12           Nemam nameru da razgovaram podrobno o njegovom  
13 zdravstvenom stanju, jer je to privatna stvar. Međutim,  
14 pozivam Bahtijarijevu Odbranu da uputi pisani *ex parte* zahtev,  
15 u kojem traži lekarsko veštačenje i molim da se taj zahtev  
16 dostavi što je pre to moguće, sa sledećim pojedinostima. Vrsta  
17 zdravstvenih problema sa kojima se suočava g. Bahtijari, kako  
18 bi se pronašao i postavio veštak sa odgovarajućim medicinskim  
19 kvalifikacijama, tip ocene koja je potrebna, naročito da li je  
20 potrebna ocena zdravstvenog stanja g. Bahtijarija, od kako je  
21 prebačen u zatvorski, u pritvorski objekat Specijalizovanih  
22 veća ili njegovo zdravstveno uvenje [sic] vreme, u vreme kada  
23 su izvršena krivična dela iz optužnice ili i jedno i drugo.

24           I unapred se zahvaljujem Bahtijarijevoj Odbrani za taj  
25 pismeni zahtev koji će podneti.

1 Sada prelazim na pitanje finansiranja timova Odbrane,  
2 koje su postavili svi timovi Odbrane uoči ove Statusne  
3 konferencije.

4 Posle rasprave koju smo vodili na prethodnoj Statusnoj  
5 konferenciji, zamolio sam Sekretirat [sic], Sekretarijat da mi  
6 jednom nedeljno dostavlja ažurne informacije o razvoju  
7 situacije u tom pogledu.

8 U svom pismenom izjašnjenju Januzijeva Odbrana je navela  
9 da se situacija nije popravila, počev od četvrte Statusne  
10 konferencije na ovamo. I Januzijeva Odbrana naglašava da  
11 postavlja pitanje izmena unesene -- unesenih u režim pravne  
12 pomoći Specijalizovanih veća i napominje da razmišlja o tome  
13 da pokrene -- sudski spor kao jedino moguće pravno sredstvo.

14 Bahtijarijeva Odbrana navela da je g. Bahtijariju  
15 dostavljen obrazac za zahtevanje pravne pomoći u okviru  
16 sistema Specijalizovanih veća i da je on počeo da popunjava te  
17 obrasce. Međutim, po rečima Bahtijarijeve Odbrane, taj proces  
18 je otežan zbog njegovog zdravstvenog stanja.

19 Bahtijarijeva Odbrana takođe je uložila zahtev za  
20 jedinstvenu istražnu prilogu [sic] priliku, kako bi dobila  
21 finansijska sredstva za sprovođenje istrage i dobila materijal  
22 koji je neophodan da bi se popunili obrasci.

23 Želim da podsetim da se Pravilo 99 odnosi na jedinstvene  
24 istražne prilike, odnosno na mogućnost da se sprovedu istražne  
25 radnje u jednom jedinstvenom trenutku, kako bi se obezbedili

1 dokazi koji možda kasnije tokom pretresa neće biti dostupni.  
2 To nije pravi, odgovarajući pravni osnov da se traži pravna  
3 pomoć Specijalizovanih veća.

4 Međutim, želim da iznesem jedan predlog koji se odnosi na  
5 konkretnu situaciju g. Bahtijarija, onako kako ju je prikazao  
6 njen, njegov Branilac. Želeo bih da se razmotri mogućnost, da  
7 li bi g. Bahtijariju mogao da pomo -- pomogne bilo neki  
8 predstavnik Odbrane ili dežurni ba -- Branilac, koji bi bili  
9 albanofoni. I da li bi oni mogli da se angažuju isključivo za  
10 to da bi pomogli g. Bahtijariju da popuni obrasce za pravnu  
11 pomoć. To lice bi moglo da pomogne g. Bahtijariju i da stupi u  
12 kontak sa članovima njegove porodice, kao i sa svim drugim  
13 relevantnim licima i telima, u cilju da prikupi potrebne  
14 informacije i dokumente, kako bi smo se nekako izvukli iz ovog  
15 *statusa quo*.

16 Želeo bih da se Sekretarijat i naravno Bahtijarijeva  
17 Odbrana usmeno izjasne o tom predlogu.

18 Najzad, Shalina Odbrana takođe je navela da situacija sa  
19 finansijama utiče na njihov rad.

20 Tako da bih želeo da se svi timovi Odbrane izjasne o  
21 finansijskoj situaciji: Šta su tražili, odnosno da li su  
22 tražili pravnu pomoć, da li nameravaju da traže pravnu pomoć  
23 Specijalizovanih veća; ako jesu, dokle se odmaklo sa  
24 rešavanjem njihovog zahteva i da li su uložili žalbu na odluku  
25 kojom se odobrava finansijska nadoknada od strane Ministarstva

1 pravde Kosova ili su možda uložili žalbu na odluku u kojoj se  
2 odbija preispitivanje dodeljenih finansijskih sredstava.

3 Počecemo od g. Reesa. Izvolite, imate reč.

4 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
5 Najpre ću se osvrnuti na pitanje koje se tiče Ministarstva  
6 pravde, Časni Sude.

7 Naš zahtev za finasijska sredstva je za ishod imao odluku  
8 koja je u potpunosti nerazumna. Predložena svota ni na koji  
9 način nije razumna, niti je mogla biti data u duhu dobrih  
10 namera. Žao mi je što to moram da kažem. Mi smo uložili žalbu  
11 na ponuđenu svotu i naša žalba je odbijena bez ikakvog  
12 obrazloženja.

13 Naš sada jedini mogući dalji korak, kada je u pitanju  
14 Ministarstvo pravde, jeste da tražimo administrativno  
15 preispitivanje te odluke i mi upravo radimo na podnesku u te  
16 svrhe, u ovom trenutku.

17 Što se tiče stava Sekretarijata.

18 Tokom četvrte Statusne konferencije vi ste Časni Sude  
19 tražili od Sekretarijata da pruži pomoć kako bi se razrešila  
20 ova finasijska kriza sa kojom se suočavamo. Međutim, njihova  
21 reakcija je bila da samo još više pogoršaju situaciju. Devet  
22 dana posle četvrte Statusne konferencije, Sekretarijat je  
23 jednostrano, bez ikakvih konsultacija, bez ikakvog upozorenja,  
24 bez ikakvog pregovaranja, a da to nije ni najavilo ni  
25 napomenulo vama Časni Sude tokom četvrte Statusne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 8

1 konferencije, oni su dakle najavili da će biti izvršeni rezovi  
2 u pogledu pravne pomoći predviđene Specijalizovanim većima  
3 Kosova. I to da će se smanjiti sredstva dodeljena Odbrani za  
4 60 do 75 odsto. To je zaprepašćujuće. To je bez ikakvog  
5 predsedana. Smanjivanje sredstava za 60 do 75 posto, to je  
6 prosto nešto nečuveno.

7 To je napad na Član 6 i napad na prava g. Januzija, koji  
8 ima pravo na to da mu ova ustanova pruži adekvatnu mogućnost  
9 za pripremu svoje odbrane i poštovanje načela ravnopravnosti  
10 strana u postupku. Zbog svega toga, neophodno je da sistem  
11 pravne pomoći omogući Braniocima da iznesu tezu g. Januzija  
12 pred Pretresnim panelom, u uslovima u kojima on neće biti  
13 obespravljen i u nepovoljnom položaju u odnosu na Tužilaštvo.  
14 Tako da je taj stav Sekretarijata u potpunosti neprihvatljiv.  
15 I još je neverovatnije da se oni ni sa kim nisu konsultovali,  
16 pre nego što su te rezove u sredstvima najavili.

17 Da li je istovremeno nametnut i rez od 60 do 75 posto u  
18 budžetu Tužilaštva? Da li je bilo predloženo da se njihova  
19 sredstva za vođenje istrage srežu za 60 do 75 posto? Da li je  
20 za toliko smanjena plata mojih cenjenih kolega, koji vam Časni  
21 Sude sede sa desne strane? Da li je i plata Specijalizovanog  
22 tužioca smanjena za 60 do 75 posto i to jednostrano? A, šta je  
23 sa Sekretarijatom? Da li su i njihove plate smanjene za 60 do  
24 75 posto? Šta je sa usmenim prevodiocima? Da li su i njima  
25 nametnute, nametnuta smanjenja nadoknade od 60 do 75 posto?



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 9

1 Jer to jeste slučaj sa usmenim prevodiocima koji rade za  
2 Odbranu. Šta je sa vama Časni Sude? Da li je i Sudijama  
3 smanjena plata za 60 do 75 posto?

4 Koliko smo mi shvatili, izričiti cilj Specijalizovanih  
5 veća Kosova jeste da se pridržava najviših standarda u  
6 međunarodnom krivičnom pravnom sistemu i u međunarodnom  
7 krivičnom pravu. Međutim, ove nedavne promene u sistemu pravne  
8 pomoći koje je Sekretarijat predložio, nas u najvećoj mogućoj  
9 meri udaljavaju od tih standarda.

10 Časni Sude, ja vam čestitam na tome. Vi odlazite, au  
11 revoar kažem ja. I srećan put. Vi odlazite na Međunarodni  
12 krivični sud, u neposrednoj budućnosti.

13 No, sistem pravne pomoći koji je sada revidiran, se svodi  
14 u najboljem slučaju, na 30 odsto, a u najgorem slučaju na  
15 svega 10 odsto finansijskih sredstava, kojima raspolaže  
16 Međunarodni krivični sud, institucija kojoj -- ćete se vi  
17 Časni Sude uskoro pridružiti, za predmete sličnog profila.

18 Ne samo da su ti rezovi u sredstvima Odbrane u potpunosti  
19 neopravdani, Sekretarijat se čak nije ni potrudio da ih  
20 objasni ili obrazloži. Sekretarijat se nije udostojio da pruži  
21 neko objašnjenje za tolike rezova, a kamoli da nas konsultuje  
22 pre nego što ih je uveo.

23 U Kategoriji 3, finansijska sredstva koja se predlažu  
24 dovoljna su da se pokriju troškovi za jedan i po sat rada  
25 dnevno, kada je u pitanju predmet g. Januzija. I govorim o

1 platama Branioca, kobranioca i jednog člana tima. To je  
2 maksimalni vremenski period koji mi možemo da provedemo radeći  
3 na ovom predmetu. Jedan i po sat dnevno. Kako je moguće da mi  
4 učestvujemo u pretresu i kako će taj pretres da se odvija, ako  
5 mi možemo da -- zasedamo svega sat i po dnevno? Meni je to  
6 potpuno nejasno, a niko u Sekretarijatu se nije udostojio da  
7 nam objasni kako oni zamišljaju da će te nove cifre moći  
8 razumno da funkcionišu i da budu adekvatne.

9 Pošto ste nas Časni Sude pozvali da se obratimo za pomoć  
10 Sekretarijatu, a ja znam da ste nas vi pozvali da to učinimo u  
11 nadi da će nam oni pomoći da dođemo do nekog konstruktivnog  
12 rešenja i ja sam siguran da vi Časni Sude ni u snu niste  
13 sanjali, da će se sve završiti na ovakav način i da će  
14 Sekretarijat devet dana kasnije jednostrano najaviti divlji  
15 napad na njihovu vlastitu šemu pravne pomoći. No, mi smo se  
16 nadali da ćemo doći do nekog konstruktivnog i razumnog rešenja  
17 i preduzeli smo neke korake u tom smeru.

18 Na primer, pitali smo Sekretarijat da li će najpre  
19 oceniti da li g. Januzi uopšte ima pravo na pravnu pomoć. Oni  
20 su odbili da to učine.

21 Tražili smo od njih da nam objasne kako će kategororisati  
22 ovaj predmet, privremeno, bez ikakve obaveze, da li će predmet  
23 spadati u Kategoriju 2 ili 3. Sekretarijat je odbio da o tome  
24 raspravlja.

25 Takođe smo od njih zatražili, u pokušaju da vidimo da li

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 11

1 možemo da dođemo do brzog rešenja, da li bi se oni poduhvatili  
2 toga, ostavljajući po strani teškoće sa Ministarstvom pravde  
3 Kosova, da li bi se Sekretarijat poduhvatio toga da primeni  
4 pravila o dodeljivanju pravne pomoći, koja su važila u  
5 trenutku kada je podignuta optužnica protiv g. Januzija, koja  
6 su još uvek važila u trenutku kada sam se ja poslednji put  
7 vama obratio Časni Sude, na četvrtoj Statusnoj konferenciji i  
8 kada vam se takođe obratio g. Nilsson kao predstavnik  
9 Tužilaštva [kao što je prevedeno], kao predstavnik  
10 Sekretarijata. Međutim, Sekretarijat je odbio da se toga  
11 poduhvati.

12 Oni su odbili da se upuste u bilo kakav konstruktivni  
13 dijalog, kako bi smo pokušali da razrešimo ova pitanja. I kao  
14 posledica toga, tek čekamo rešenje spora sa Ministarstvom  
15 pravde. I sada ćemo morati da se sporimo i sa Sekretarijatom,  
16 jer je to jedina mogućnost koja nam je preostala na  
17 raspolaganju, kako bi smo obezbedili da g. Januzi ima pravično  
18 suđenje.

19 Mi smo sastavili spisak zahteva za obelodanjivanje od  
20 Sekretarijata, što će nam omogućiti da finalizujemo našu  
21 nameru da uputimo ovaj predmet Ustavnom veću, odnosno veću  
22 Ustavnog suda, gde ćemo osporavati odluku Sekretarijata da se  
23 primene te unilateralne promene na pravila o pravnoj pomoći,  
24 bez konsultacije sa nama. Pitanja koja smo postavili su  
25 sledeća: Da li kontakti do kojih je došlo između Sekretarijata

1 i Ministarstva pravde Kosova, kao i Specijalizovanog  
2 tužilaštva, a koji se odnose na pitanja finansiranje, treba da  
3 budu obelodanjeni? Da li imamo na raspolaganju drugih dokaza u  
4 Sekretarijatu ili u Specijalizovani većima, uopšteno govoreći,  
5 koji se odnose na promene u pogledu finansiranja Odbrane,  
6 odnosno obezbeđivanja pravne pomoći? Tražili smo  
7 obrazloženje zašto su te izmene u pogledu finansiranja  
8 usvojene ubrzo pošto je i Ministarstvo pravde Kosova odlučilo  
9 da promeni svoj pristup finansiranju Odbrane. Pitali smo  
10 takođe da li izmene i dopune direktive o Braniocima, koje su  
11 najavljene istovremeno kada i izmene u pogledu režima pravne  
12 pomoći, da li je to nešto što je Sekretar doneo kao odluku  
13 *proprio motu* ili je to bio predlog nekog od Sudija ili je to  
14 predložilo neko nezavisno zastupničko telo advokata, budući da  
15 su to jedini mogući izvori izmena i dopuna te direktive.  
16 Takođe smo zatražili da, ukoliko je bilo šta od toga slučaj,  
17 da nam se stavi do znanja kada je predlog za izmene prvi put  
18 razmotren, bilo u pogledu pravne pomoći ili u pogledu  
19 direktive o Braniocima i tačno sa kojim opravdanjem.

20 Takođe smo ukazali, da su nadoknade koje su prethodno  
21 bile predviđene ranijim, ranijom regulativom o pravnoj pomoći  
22 i koje su bile na snazi kada sam se ja poslednji put obratio  
23 na četvrtoj Statusnoj konferenciji, što se očigledno smatralo  
24 adekvatnim finansiranjem u toj fazi, smanjeno za 60 do 75  
25 posto u revidiranim pravilima. I postavilo smo pitanje, pošto

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 smo na to ukazali, do kakve je promene okolnosti došlo, što je  
2 opravdalo da se svega devet dana posle prethodne četvrte  
3 Statusne konferencije, usvoje takve izmene i da se one  
4 unilateralno objave. Otkuda je došla, naime tako nagla promena  
5 stava prema finansiranju Odbrane.

6 Pitali smo takođe, da li je uzeto u obzir kakav je sistem  
7 obezbeđivanja pravne pomoći u drugim uporedivim međunarodnim  
8 sudovima i tribunalima. Na primer, kao što sam već pomenuo,  
9 kakvo opravdanje postoji da nam se ponudi svega 30 posto u  
10 najboljem slučaju ili 10 posto u najgorem slučaju, sredstava  
11 koja se nude na Međunarodnom krivičnom sudu, u ekvivalentnim  
12 predmetima.

13 Takođe smo pitali da li je postojao neki upliv od strane  
14 Ministarstva pravde Kosova u ovu proceduru izmena i dopuna  
15 pravila koja se odnose na obezbeđivanje pravne pomoći pred  
16 Specijalizovanim većima. Tražili smo kopije korepondencije  
17 između Sekretara i Ministarstva pravde, u vezi sa odlukom  
18 Sekretara, a i u vezi sa onim što je tim povodom dobijeno od  
19 Ministarstva pravde Kosova. A, ukoliko oni smatraju da to ne  
20 mogu da nam obelodane, da nas barem obaveste da li je bilo  
21 takve korespondencije i kontakata, kako bi smo makar mogli da  
22 to uzmemo u razmatranje, da bi smo sagledali njihov celokupni  
23 stav. Ukoliko nema odgovora na ta pitanja, tražili smo od  
24 Sekretarijata da nam objasni otkuda ta neobična koincidencija  
25 kada je reč o odluci koju je donelo Ministarstvo pravde Kosova

1 i kada nam je ono smanjilo finansiranje, a kada su to učinili  
2 i oni i to ubrzo posle četvrte Statusne konferencije.

3 Takođe smo ukazali da kombinovano dejstvo ovog smanjenja  
4 finansiranja, prepušta sva lica koja su osuđena, odnosno koja  
5 su optužena za nepoštovanje Suda pred Specijalizvanim većima  
6 Kosova, u rukama vrlo iskusnog Tužilaštva koje ima puno  
7 sredstava na raspolaganju. A, s obzirom na tišinu koja vlada u  
8 sudnici, rekao bih da Tužilaštvo nije moralo da se suoči sa  
9 smanjenjem finansiranja od 60 do 75 posto, kada je reč o  
10 budžetu predviđenom za njihove istrage ili o njihovim platama.  
11 A, ipak optuženi treba da se brane protiv tog vrlo iskusnog  
12 Tužilaštva, koje ima puno resursa na raspolaganju, a sa druge  
13 strane nema Odbranu koja može na adekvatni način biti  
14 finansirana.

15 Pod tim okolnostima, tražio bih od vas Časni Sude da  
16 uputite Sekre -- da zatražite od Sekretara da podnese detaljan  
17 odgovor na sva ova pitanja. Te odgovore mi od njih još nismo  
18 dobili. Oni su ignorisali naše zahteve i prosto su nam pisali  
19 i rekli da su pravila o pravnoj pomoći, takva revidirana kakva  
20 su, sada na snazi. Prijavite se za pravnu pomoć ili nemojte.

21 Međutim, to nije pravi odgovor na pitanja koja smo mi  
22 postavili. To je nerazumno, kada je reč o smanjenju sredstava  
23 koja su nam na raspolaganju, koja su nametnuta imajući u vidu  
24 sve druge norme i administrativna pravila koja važe na  
25 međunarodnom planu.

1           Mi tražimo da nam se jasno odgovori na ta pitanja i  
2   osporićemo način na koji je Sekretar postupio u ovom predmetu.  
3   Mi smatramo da je Sekretarijat postupio protivzakonito i  
4   tražićemo od Ustavnog veća da donese odluku o tome. Oni to  
5   mogu učiniti, samo ako Sekretar bude obelodanio ono što mi  
6   tražimo. Moj zahtev Časni Sude je da bi cela ova stvar  
7   napredovala je da naložite Sekretarijatu da detaljan  
8   odgovor na sva naša pitanja. A, pitanja smo izneli u podnesku  
9   koji smo podneli. Sekretar naravno, odnosno Sekretarijat već  
10   to ima određeno vreme. I drugi timovi Odbrane i ja tražim od  
11   vas da im naložite da nam odgovore do 5:00 po podne, u  
12   četvrtak 28. marta. To je četvrtak sledeće nedelje.

13           A, mi ćemo onda privesti kraju i doterati naš zahtev koji  
14   ćemo uputiti Ustavnom veću i to ćemo odmah posle Uskršnje  
15   pauze moći i da podnesemo.

16           To su bila moja izjašnjenja, Časni Sude.

17           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

18           Ja ću pozvati Sekretarijat da odgovori na vaša pitanja,  
19   pošto budem dao reč drugim timovima Odbrane, naročito u  
20   pitanju obelodanjivanja i traženih informacija, što je upravo  
21   pomenuo g. Rees.

22           Sada dajem reč dr. Gerry.

23           GDA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
24   Hvala, Časni Sude. Ja vam takođe čestitam na imenovanju u  
25   sastav sudija Međunarodnog krivičnog suda. Nadam se da niste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 16

1 pod pritiskom da požurite sa ovim predmetom, pre nego što nas  
2 napustite. Ali, nadam se da ćete biti zadovoljni kada do toga  
3 dođe.

4 Ja se naravno slažem sa izjašnjenjima g. Reesa u  
5 potpunosti, tako da ne moram da ponovim sve što je on rekao.  
6 Međutim, to ne ublažava snagu izjašnjenja koje imam da iznesem  
7 pred ovim Sudom.

8 Samo da vam dam opšti pregled dodatnog stava, kada je reč  
9 o g. Bahtijariju, kako bi ste imali celokupno sliku, počevši  
10 od držanja Ministarstva pravde u ovoj stvari. Tražili smo  
11 finansiranje u januaru, više nego jednom. Oni su to  
12 ignorisali, sve dok nije usvojen novi zakon 2. februara.  
13 Ministarstvo pravde je onda odlučilo da taj zakon važi, a da  
14 je finansiranje negde oko 20 do 70.000 mesečno, u zavisnosti  
15 od složenosti predmeta, pa do ponude od 1.000 evra mesečno,  
16 što uopšte ne može da isplati jedan tim Odbrane. To, time ne  
17 mogu da se plate Branilac, Kobranilac, neki govornik kosovskog  
18 jezika, pravni asistent, administrativni asistent i sve  
19 uobičajene potrebe nekoga ko pred ovim Sudom radi i suočen je  
20 sa 225 podnesaka.

21 Mi smo uložili žalbu na tu ponudu. I rekli smo neka  
22 hvala, 1.000 nije dovoljno, možete li molim vas da prepoznate  
23 i prihvatite to da g. Bahtijari ima i zdravstvenih problema,  
24 tako da je to posebno složen predmet. G. Bahtijari živi u  
25 jednom selu sa svojom suprugom. Otac je šestoro dece od kojih



1 je jedan sin vojnik na Kosovu. On je radnik. Svakoga dana  
2 kombijem ide u Prištinu, nekih dana ima posla, drugih dana ga  
3 nema. A, kada se vrati u seskoj radnji mu nekad daju robu na  
4 kredit, pošto nema uvek para da kupi hranu.

5 Njegova žena nema nikakvih prihoda. Ona sada nije ni kod  
6 kuće. Njegove ćerke su domaćice, koje nemaju prihoda. Njegovi  
7 sinovi, od njih dvojica ne žive na Kosovu. Traže posao u  
8 inostranstvu, jer je Kosovo siromašna zemlja. Onaj jedan koji  
9 je vojnik, trudi se koliko god može da pomogne.

10 Meni Ministarstvo pravde prepušta ovog čoveka koji ima  
11 zdravstvenih problema, neki od njih su vam poznati, neki od  
12 njih su navedeni u okviru poverljivih materijala, ima ceo niz  
13 fizičkih i kognitivnih problema. On je prepušten sam sebi,  
14 ostavljen na cedilu, sa neadekvatnim finan -- finansiranjem.  
15 Ja sam bila sa njim i imamo odličan odnos. I on je mene  
16 izabrao kao svog Branioca. Upoznala sam se sa njegovim sinom.  
17 Razgovarala sam sa još jednim sinom. Potrošila sam 4.000 evra  
18 svog novca, braneći g. Bahtijarija do sada.

19 Predstavnici Sekretarijata su ga posetili i uručili mu  
20 neke formulare. Nije od njih bilo nikakve pomoći. Otići u  
21 posetu bolesnom čoveku u zatvor, da mu date formulare od koji  
22 jedan ima 28 strana je nešto što je potpuno beznadežno i to je  
23 jedan Kafkijanski postupak: Dali smo mu formualre, pa neka ih  
24 popuni i neka se prijavi za pravnu pomoć. On je čovek koji ne  
25 može da zapamti broj pasoša, broj lične karte, broj računa u

1 banci, broj računa za hipoteku. To bi mogao da bude i nečiji  
2 tuđi račun, što se njega tiče. On ne zna da je to njegov broj  
3 računa. Očigledno ima problema i sa svojom najbližom rodbinom.  
4 To je problem generalno na Kosovu, prosledili smo vam i neke  
5 informacije o tome. On zavisi od drugih. Dakle, da ne ulazim u  
6 pitanja zdravlja, ali to je relevantno, treba proceniti  
7 vrednost njegove imovine, to je možda relevantno za odobrenje  
8 pravne pomoći, ali on i ja smo zajedno prošli kroz formulare i  
9 mi se lepo slažemo, ali meni je potreban tim, treba mi tim. On  
10 ima u mene poverenja. Mi se nekako snalazimo. On je nekad  
11 bolje, jer mu daju lekove u zatvoru, ali kad je došao ovde u  
12 Hag, branilac po službenoj dužnosti s kojim sam se ja upoznala  
13 i koji mi je bio od velike pomoći, jer mi je pomogao da  
14 donesem žilet za brijanje g. Bahtijariju, ali i taj branilac  
15 po službenoj dužnosti morao je da se vidi sa g. Bahtijarijem u  
16 izolaciji i sa svim zaštitnim merama, jer je g. Bahtijari bio  
17 slabog zdravstvenog stanja. A, oni kažu da nemaju ništa da nam  
18 obelodane u vezi sa njegovim zdravljem. To je zaista šokantna  
19 situacija.

20 A osim što je sada smanjen iznos predviđen za pravnu  
21 pomoć, predstavnik Sekretarijata sedi ovde i odbija da me  
22 postavi kao branioca po službenoj dužnosti. Vi ste predložili  
23 pa možda da imenujemo advokata po službenoj dužnosti nekog  
24 drugog za g. Bahtijarija da bismo nekako nastavili da radimo,  
25 ali to je apsurdno, jer ja sam ovde, ja sam Branilac, a svi

1 odbijaju da plate meni. Mogla bih ja da budem branilac po  
2 službenoj dužnosti.

3 U stvari, negde otprilike 6. ili 8. januara, izvinjavam  
4 se što nemam sada taj tačan datum ovde kako bih vam ga navela,  
5 ja sam zatražila od kancelarije zadužene za Odbranu, možete li  
6 da mene imenujete za branioca po službenoj dužnosti dok ne  
7 dobijemo finansiranje. Vrlo jednostavno. A, vi ste sada  
8 sugerisali, Časni Sude, da bi trebalo platiti nekog drugog.  
9 Bolje pomozite meni ili nemojte da mi pomognete da popunim  
10 neke formulare koje već popunjavam i ja sam već u kontaktu sa  
11 porodicom.

12 I zato kažem da je Sekretarijat potpuno beznadežan.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dr Gerry, ja sam to pomenuo da  
14 bi bilo sasvim jasno da mu neko pomogne da popuni formulare na  
15 albanskom jeziku. To je bio jedini razlog zašto sam to  
16 pomenuo. Ne bismo li obezbedili pomoć da se formulari popune i  
17 kako biste vi mogli da nastavite svoj posao, nisam hteo da  
18 kažem uopšte da treba nekog od branilaca zameniti, već da  
19 probamo da nađemo prag [sic] -- neko pragmatično rešenje.

20 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
21 Pa, što ne bih to bila ja, što je pomognete meni? Jer, u ovom  
22 trenutku ja finansiram Specijalizovana veća Kosova umesto vas.  
23 To je čisto ludilo. Dakle, od januara me niko ništa nije  
24 platio. Tražila sam isplatu kao branilac po službenoj dužnosti  
25 ili za hitne slučajeve. Ja tvrdim da je ovo jedinstvena

1 situacija, jer bi istrage u vezi sa finansiranjem takođe  
2 otkrile kakva je bila životna situacija ovog optuženog u vreme  
3 kada je počinio krivična dela, to je povezano sa istragama  
4 koje su neophodne za suđenje. Dakle, Pravilo 99 je  
5 interesantno u tom pogledu, zato vam na to i skrećemo pažnju.

6 I na kraju, Sekretarijat se ponaša kao neko ko uopšte  
7 nije od pomoći. Oni uđu tamo sa tim formularima, to mu ostave  
8 i samo izađu.

9 To nije ni od kakve pomoći, a pomoć postoji. Sud mi je  
10 vrlo ljubazno obezbedio prevodioca, ja sam poslala *email*  
11 kancelariji za Odbranu i rečeno mi je da mi nije dozvoljen  
12 prevodilac, morala sam da skrenem pažnju na to i na kraju sam  
13 dobila prevodioca, tako da imam prevodioca i kad idem kod g.  
14 Bahtijarija, onda zajedno popunjavamo formulare. Ali, za  
15 branioca po službenoj dužnosti nije potrebno da on prevodi  
16 neke materijale, to nije njegova dužnost. Meni su potrebne  
17 istrage da se sprovedu na terenu na Kosovu. A Kancelarija  
18 Odbrane rekla mi je pa, možete da tražite od njegove porodice  
19 da to uradi. Ja to i radim, ali za to treba vremena, a vreme  
20 koje je za to potrebno, će dovesti do odgađanja [sic] suđenja.

21 Svi drugi u Sudu primaju platu, svi su plaćeni, svačiji  
22 troškovi ako se to nastavi i ovo će trajati sve dok ja ne  
23 popunim sve formulare. Ja sam ubeđena da kada budem dostavila  
24 te formulare, na albanskom jeziku koje je g. Bahtijari zajedno  
25 sa mnom bude ispunio, da u prvoj turi to neće biti dovoljno za

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 21

1 Sekretarijat, jer će morati neke stvari da se ispitaju i na  
2 terenu, na licu mesta na Kosovu.

3 Nažalost, Ministarstvo pravde je ostavilo na cedilu svog  
4 građanina koji je služio svojoj zemlji, verovatno kao  
5 mehaničar koji nije optužen za ratne zločine i nije izvršio  
6 nikakva zvestva. On je otac, suprug, radnik, oni su ga  
7 ostavili na cedilu. A, držanje Sekretarijata je pravi trijumf u  
8 jednom sudskom procesu protiv čovečnosti i samo vi nam možete  
9 pomoći.

10 Ja ga neću ostaviti na cedilu, makar me to koštalo  
11 hiljade i hiljade u mom sopsvenom novcu i makar ne budem mogla  
12 i ja da pričam hipoteku za stan, to će ići na dušu ovom Sudu,  
13 jer ovom čoveku sam ja potrebna i kao da sam ja jedina kojoj  
14 je to jasno. I nadam se da ćete vi shvatiti, jer situacija je  
15 užasna za mene, za njega, za njegovu ženu i za njegovu decu. I  
16 svi znaju da je on bolestan, i da nema sredstava, to je zaista  
17 očigledno. Tužilaštvo je okrutno, Sekretarijat je okrutan,  
18 Ministarstvo pravde je okrtuno, a vi sada imate priliku da nam  
19 obezbedite jednakost u postupku i da omogućite Odbrani ovog  
20 čoveka da izvede svoju istragu i da to završi i da to ne  
21 zavisi samo od formulara za pravnu pomoć.

22 Ja mogu samo da vas molim i preklinjem, došla sam ovde sa  
23 čankom, gde tražim milostinju da vam se obratim i tražim neko  
24 fer rešenje da budem plaćena ja i kobranilac, neko ko je  
25 govornih kosovskog jezika, pravni i administrativni asistenti

1 i jedno lice za podršku, što nam je zaista potrebno. To je  
2 bilo potrebno i pred domaćim Sudom, da se zaštiti neko ko je  
3 osetljiv.

4 Ne bih dalje govorila o zdravstvenim pitanjima. On je  
5 možda sposoban za suđenje, možda ne, ali ima pravo na  
6 izveštaje veštaka. Tražili smo da se procene njegovi -- njegov  
7 zdravstveni dosije, kao i njegovo zdravstveno stanje. Neko  
8 treba da može da pregleda njegovu medicinsku dokumentaciju  
9 koju ja nemam na raspolaganju, tako da je teško čak i da vam  
10 se iznese tačno šta su zdravstveni problemi, mada ja mogu da  
11 se potrudim maksimalno. Ali, treba da se imenuju eksperti koje  
12 smo mi već identifikovali. Oni su na Kosovu. Mogu i da dođu,  
13 ukoliko im se plati i da nezavisno procene kakvo je njegovo  
14 zdravstveno stanje, i on može verovati da će se sačutavi i  
15 njegova privatnost, pošto on donosi odluke o tome, da li će se  
16 ovom Sudu podneti izveštaj sudskih veštaka za medicinu.

17 Sve to zahteva finansiranje, a ova situacija je zaista  
18 jedinstvena da imate bolesnog čoveka bez novca, koji treba  
19 nekako da se brani i imate branioca koji trči unaokolo i sve  
20 to plaća.

21 To je bilo moje izjašnjenje.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry. Zamoliću  
23 Sekretarijat da odgovori na izjašnjenje dr Gerryja jasnije, a  
24 najpre dajem reč g. Cadmanu.

25 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

1 Neću ponavljati šta je već rečeno, tako da ću biti  
2 relativno kratak.

3 U našem podnesku smo naveli da ne -- nepostojanje  
4 sredstava se odražava i odražavaće se na način kako se Odbrana  
5 priprema, g. Shale, a mi smo i prošli put jasno stavili to do  
6 znanja u svom podnesku da mi imamo obavezu prema g. Shali da  
7 se pripremimo što je bolje moguće.

8 Mi se -- mi želimo da ta finansijska situacija bude  
9 razrešena i uvereni smo da će to biti što je pre moguće,  
10 nadamo se da će biti što ranije a ne kasnije.

11 Ali, ja bih odgovorio na vaše pitanje u pogledu toga koje  
12 su mere do sad bile preduzete. Kao što je g. Rees već rekao,  
13 Ministarstvo pravde je odbilo zahtev Ministarstvo ima pravnu  
14 obavezu, zakonsku obavezu, da obezbedi finansiranje Odbrane.  
15 Administrativno upustvo je izmenjeno po našem stavu na  
16 neodgovarajući način i Ministarstvo pravde je usled toga sa  
17 zakašnjenjem donelo odluku u pogledu izmene administrativnog  
18 uputstva i smanjenja nivoa finansiranja.

19 Dakle, mi smo uložili žalbu, a žalba je odbijena i sad  
20 imamo 30 dana počev od odluke ministarstva da to osporimo pred  
21 sudom na Kosovu, što ćemo i učiniti. To će biti sledeće  
22 nedelje, 27. marta, što je rok za podnošenje našeg prigovora  
23 pred domaćim sudom na Kosovu na odluku ministarstva. I uvereni  
24 smo da će sud na Kosovu ekspeditivno da razmotri našu žalbu. S  
25 obzirom na to kako će se to odra -- imajući u vidu da će se to

1 svakako odraziti na ovaj postupak.

2 Ranije ove nedelje, mi smo takođe podneli zahtev da vi,  
3 Časni Sude, razmotrite hit -- meru hitnog finansiranja. Ja  
4 primam k znanju izjašnjenje g. Nilssona kada je reč o  
5 mogućnosti toga da se dodele finansijska sredstva, u  
6 očekivanju konačne odluke po pitanju pravne pomoći. Mi smo se  
7 vama obratili, zato što nismo dobili odgovarajući odgovor  
8 Sekretarijata, bilo putem Kancelarije za Odbranu, bilo putem  
9 zamenika sekretara i smatrali smo da smo morali da vam  
10 skrenemo pažnju na to.

11 Obrasci za pravnu pomoć smo ispunjeni i mi smo juče bili  
12 u pritvorskom objektu sa g. Shalom i još neki dokumenti treba  
13 da se popune, kako bi sve to moglo da se podnese. Dakle,  
14 zahtev može biti podnet. Naš je stav da još uvek postoji  
15 obaveza Ministarstva pravde i mi tražimo da se privremeno  
16 donese rešenje, kako se to ne bi odrazilo na naše rokove o  
17 kojima smo već govorili kad je reč o prosleđivanju spisa  
18 predmeta Pretresnom panelu i početka suđenja.

19 G. Shala ima -- mi je dao vrlo jasno uputstvo, da on ne  
20 želi da se odlaže sudski postupak. On je ovde već u pritvoru  
21 tri meseca i mi ne želimo da se ova situacija odrazi na  
22 mogućnost zakazivanja početka suđenja.

23 Dakle, kao što sam rekao, situacija će se razrešiti na  
24 ovaj ili onaj način. Ako se ne razreši, to će se svakako  
25 odraziti na sva tri optužena, to je jasno. A, ukoliko



1 Sekretarijat može da obezbedi hitna finansijska sredstva,  
2 nakon što dobije zahtev za pravnu pomoć, kao privremeno  
3 rešenje, dok mi osporavamo odluku ministarstva, onda će to  
4 naravno biti idealna situacija.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

6 Da budem sasvim jasan, primam k znanju da je g. Rees  
7 rekao da ćete vi osporiti pred Upravnim sudom Kosova odluku  
8 Ministarstva pravde. Vi ćete g. Cadman kako razumem isto  
9 učiniti.

10 A vi, doktorka Gerry da li i vi osporavate odluku  
11 Ministarstva pravde pred Upravnim sudom Kosova, molim da mi  
12 kažete, kako bih znao koja -- šta će biti tačno podneto?

13 G. Cadman.

14 G. CADMAN: [Prevod] Samo nešto da kažem. Nešto je  
15 propušteno. Osporavanje, odn. prigovor o kome je govorio g.  
16 Rees, odnosi se na pitanje koje će se uputiti Ustavnom veću  
17 Specijalizovanih veća, u pogledu odluke Sekretarijata i  
18 promene pravnog sistema, sistema pravne pomoći Sekretarijata.  
19 Ja ne kažem da mi nećemo i to učiniti istovremeno.

20 Ali, kada je reč o domaćim sudovima Kosova, mi ćemo to  
21 osporiti -- odluku Ministarstva pravde.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja samo hoću da vidim za  
23 zapisnik šta je -- koje su žalbe koje su podnete.

24 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
25 Mi želimo da uložimo žalbu, ali nemamo pravnika na Kosovu na

1 terenu, jer nemamo sredstva da ga platimo, tako da ja nemam  
2 nikog ko bi mogao na Kosovu da mi pomogne u pogledu toga.

3 Ali, ono što jesam zasad učinila, je da sam uputila *email*  
4 Ministarstvu pravde i zamolila ih da ponovo preispitaju svoju  
5 odluku, i dobila sam odgovor da će taj zahtev biti prosleđen.  
6 Sad, kad će to biti učinjeno, ne znam.

7 Ja nemam resurse da ulažem žalbu u ovom trenutku, ja  
8 razmatram kako bih mogla da razrešim to pitanje, ali ja za  
9 sada još uvek nisam pronašla neko rešenje kada je reč o  
10 finansiranju, osim što se g. Bahtijari i ja odlično slažemo i  
11 radimo što bolje umemo i znamo.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

13 I daću reč Sekretarijatu.

14 Molim da odgovorite na izjašnjenja tri tima Odbrane. G.  
15 Nilsson.

16 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 Pokušaću da odgovorim na pitanja koja su pokrenuta što  
18 bolje mogu. Najpre da kažem da nije bilo nikakvog odbijanja da  
19 se da odgovor. Mi dostavljamo kopije prepiske svake nedelje,  
20 kao što znate, Časni Sude, sve je navedeno u *emailu*. Službena  
21 prepiska i podnesci koji -- i ta prepiska se gotovo  
22 svakodnevno odbija sa timovima Odbrane, tako da mi nismo  
23 odbili da odgovorimo. Možda se Odbrani ne dopadaju naši  
24 odgovori, ali to je druga stvar.

25 S obzirom na opsežnu prepisku, malo toga bih ja sad mogao

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 27

1 da dodam. Mi smo se sastali pre nekih šest nedelja, i kada ste  
2 me pitali šta je rešenje što se tiče sistema pravne pomoći  
3 Specijalizovanih veća, a rešenje je da optuženi može da traži  
4 pravnu pomoć i da mu se dodeli branilac. To sam tada rekao u  
5 sudnici i Sekretarijat je to naveo u više podnesaka i imejlava  
6 koje smo razmenili u međuvremenu sa Odbranom. I tako da se  
7 time ako ne svakodnevno, onda više puta nedeljno bavimo.

8 Situacija se nije promenila. To je stav Sekretarijata, to  
9 je rešenje. Mi smo ostvarili određeni napredak i čujem da je  
10 Odbrana popunila određene obrasce.

11 Ali bih želeo da kažem i sledeće. Nije bilo rezova u  
12 pravnoj pomoći za optužene u ovom predmetu. Nije bilo rezova  
13 zato što nije doneta odluka da se dodeli pravna pomoć, budući  
14 da nije bio podnet ni zahtev za pravnu pomoć. To je situacija.

15 Ja sad danas ne mogu da kažem da li optuženima u ovom  
16 predmetu treba da se dodeli pravna pomoć, da li će im biti  
17 dodeljena pravna pomoć, shodno sistemu pravne pomoći  
18 Specijalizovanih veća. Ja ne mogu da kažem da li će dobiti ili  
19 ne tu pomoć. I ja ne mogu da kažem ako je dobio, koji će biti  
20 iznos koji će dobiti. To sve zavisi od odluke sekretara. To  
21 sam takođe već rekao, a ta odluka će biti doneta nakon što se  
22 oceni imovinsko stanje i resursi kojima raspolažu optuženi. To  
23 je vrlo jasan naš stav.

24 Ono što još mogu da kažem sa apsolutnom sugurnošću, to je  
25 da nećemo dobiti odluku o pravnoj pomoći, sve dok se ne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 28

1 podnese zahtev za dobijanje pravne pomoći. Dakle, moramo imati  
2 ispunjene obrasce i da su navedeni -- navedene sve tražene  
3 informacije. Dakle, dogod to ne dobijemo, mi nećemo moći ni da  
4 se približimo trenutku donošenja odluke.

5 A, takođe mogu da kažem, da ukoliko dođemo do toga da se  
6 donosi odluka o pravnoj pomoći, postoji mogućnost da se ospori  
7 ta odluka, ukoliko optuženi nije zadovoljan donetom odluka u  
8 pogledu novca koji je dodeljen ili činjenica da uopšte nikakav  
9 novac nije dodeljen. Dakle, postoji dobro ustanovljena  
10 procedura kako se to radi.

11 U međuvremenu, ne postoji nikakva obaveza obnjanja --  
12 dakle, tek kad budemo imali odluku na koju se uloži prigovor,  
13 onda ćemo moći da odgovorimo na eventualno osporavanje te  
14 odluke.

15 Kad je reč o uputstvima koja traži Odbrana Januzi danas,  
16 ukoliko pred Ustavnim sudom, odn. Većem Ustavnog suda  
17 Specijalizovanih veća pokrenu ovo pitanje, mi smatramo da je  
18 na tom veću, na tom Panelu podnese zahtev da se dostavi  
19 materijal i odgovori Sekretarijata. Tako da će to biti na tom  
20 Panelu da rešava takav eventualni zahtev.

21 To je sve što ja mogu zasad da kažem. Mi smo nekoliko  
22 izveštaja dostavili najnovije juče zavedena, dostavljen  
23 stranama danas i u njemu nema ničega novog i možemo pogledati  
24 transkript sa prethodne Statusne konferencije, videćete koji  
25 je naš stav koji se u međuvremenu nije promenio.

1 Kad je reč o vašem predlogu, Časni Sude, da se pomogne  
2 Odbrani Bahtijarija, da on popuni te obrasce, mi smo pružili  
3 tu pomoć kao što Branilac zna, mi smo obezbedili prevodioca za  
4 sve posete koje Odbrana ima sa klijentom. Branilac zna vrlo  
5 dobro da je bilo nekih 10 ili 11 takvih poseta od prethodne  
6 Statusne konferencije, svaka poseta je trajala nekoliko sati.

7 Pored toga, mi pružamo i sledeću pomoć, a to je da je  
8 načelnik kancelarije, odn. šef kancelarije Odbrane je u više  
9 navrata imao sastanke sa g. Bahtijarijem, najmanje dva puta,  
10 kako bi mu dostavio obrasce i kao što Branilac zna, pogleda te  
11 obrasce, da mu objasni koja je procedura koja se mora slediti.  
12 I juče smo ponovo ponudili Odbrani g. Bahtijarija da ponovo  
13 ode u pritvorski objekat i da se pruži pomoć sa tim obrascima.

14 No, postoje granice dokle mi možemo ići u pružanju  
15 pomoći. Neke informacije mi nemamo i one moraju poticati od  
16 samog g. Bahtijarija i njegovih članova porodice. Branilac je  
17 već u kontaktu sa članovima porodice g. Bahtijarija i sam g.  
18 Bahtijari u kontaktu sa članovima svoje porodice. Mi smo tu  
19 malo od bilo kakve pomoći i mi možemo pružiti pomoć što se  
20 tiče prevođenja i dostavljanja nekih informacija. Da, mi ćemo  
21 to učiniti kao što smo već i radili. Naša ponuda stoji i  
22 dalje.

23 Nisam siguran da li sam uspeo da odgovorim na sve  
24 argumente koji su bili izneti, na sva izjašnjenja Odbrane, ako  
25 nisam, postoji naš podnesak. Sad, ako se Odbrani ne dopadaju

1 moji odgovori, ja ne mogu ništa više da uradim s tim u vezi,  
2 ali to je bilo sve što sam imao da kažem kao da -- da navedem  
3 kao odgovor. Hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

5 Da li Tužilaštvo želi nešto da iznese? Ne morate. Ako  
6 imate, recite, ako ne, nemate. Dobro. Da li bi neki tim  
7 Odbrane želeo da još nešto iznese?

8 G. Rees, izvolite.

9 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni  
10 Sude, ignorišući sve što je navedeno u zahtevu, odn.  
11 ignorisati sve što je navedeno u zahtevu i reći samo da se  
12 pozivaju na stvari koje su potpuno relevantne za predmet  
13 zahteva, nije odgovor i to je zapravo odbijanje da se bavi  
14 zahtevom. To je ignorisanje tog zahteva.

15 Na jedan način g. Nilsson je sad napokon odgovorio na taj  
16 zahtev da se dostave informacije, zato što je makar sada  
17 rekao, da -- odvažno je rekao, da neće biti izvršena nikakva  
18 obelodanjivanja. Kakvo je -- administrativno ili izvršno telo  
19 postupa na takav način. Koji organ postupa na takav način, a  
20 istovremeno se drži najvećih međunarodnih standarda. Dakle, da  
21 bez bilo kakvih konsultacija vrši izmene. I nakon što se te  
22 izmene učine, jednostavno kaže "nećemo ništa obelodaniti,  
23 nećemo izneti nikakve informacije na osnovu kojih su  
24 napravljene te izmene, i nećemo dati nikakva opravdanja za  
25 naše razloge". Kakav organ postupa na takav način?

1 G. Nilsson kaže da treba da podnesem zahtev za dobijanje  
2 pravne pomoći, ali u koju svrhu? Šta bi značilo dobiti pomoć  
3 od Sekretarijata tela koje može da menja pravila unilateralno  
4 bez konsultovanja i nekažnjivo i to kad god poželi.

5 G. Nilsson neverovatno kaže da se situacija nije  
6 promenila od četvrte Statusne konferencije. To je tvrdnja koja  
7 nema nikakvog smisla. Reći da su te promene u programu pravne  
8 pomoći bilo šta drugo od rezovi od 60% do 70% je potpuno  
9 besmisleno. Kako bi g. Nilsson objasnio te rezove u tarifi  
10 kojom se re -- plaća, rezovi od 60% do 75%. Kako bi ih on  
11 opisao? Mi to nikada nećemo znati, zato što g. Nilsson kaže da  
12 on nema nikakvog obelodanjivanja informacija i da oni neće ući  
13 -- pokrenuti nikakav dijalog i neće dati nikakvo objašnjenje.  
14 Oni su morali to da urade još pre, još ranije i dobra je  
15 praksa da se konsultuje a ne da se ne vrše konsultacije, jer  
16 to onda znači da nema nikakvog dijaloga nakon toga.

17 Kao što ste vi -- kao što sam vam rekao, Časni Sude,  
18 Sekretarijat nije zainteresovan da se preduzmu neke konkretne  
19 konstruktivne mere, kako bi se rešio ovaj problem. Oni  
20 jednostavno kažu "pa, pokrenite spor pred sudom, takva je  
21 situacija i mi ćemo to uraditi. Mi ćemo se obratiti, podneti  
22 žalbu Veću Ustavnog suda i tražićemo da se donese nalog da se  
23 obelodani taj materijal, zato što se čini da vi, Časni Sude,  
24 nemate ovlašćenje da im nalažete da nam dostave te  
25 informacije, a čini se da Sekretarijat smatra da je iznad

1 jurisdikcije vašeg Časnog suda, odn. vas Sudija.

2 Ja ponavljam, da -- ja to ponavljam zato što ste vi  
3 Sudija za prethodni postupak i vi imate ovlašćenje da se  
4 postarate da se suđenje priprema na ekspeditivan način, na  
5 odgovarajući način kako bismo imali pravično suđenje. I čini  
6 mi se da to nije nerazuman zahtev koji sam ja tražio da nam --  
7 od Sekretarijata, i da nam Sekretarijat dostavi informacije  
8 koje smo tražili.

9 Možda g. Nilsson zaista smatra da je Sekretarijat iznad  
10 jurisdikcije Časnog Suda i vi -- i da može -- da može da ih  
11 ignoriše. Videćemo šta će biti, ali mič [sic] -- mislim da  
12 ukoliko želite da napredujemo, onda ovaj materijal mora da se  
13 obelodani.

14 To je bilo sve što sam imao da kažem.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

16 Dr Gerry.

17 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Vrlo kratko, ako mi dopustite. Ako rezimiram šta je rekao  
19 sekre [sic] -- predstavnik Sekretarijata, da iako ja nemam --  
20 oni kažu da iako ja nemam prevodioca.

21 Ja ću na posletku -- ja sam na posletku ipak dobila nekog  
22 prevodioca i da su oni pružili neku pomoć. Oni kažu da su nam  
23 pokazani obrasci i da smo prošli kroz njih, i da ih mi nismo  
24 ispunili i da mi nemamo po -- pom [sic] -- osobu koja može da  
25 nam pomogne da ih popunimo. Ali, nije ocenjeno u kojoj meri



1 optuženi je lucidan i može to da uradi. On nije -- njega nije  
2 posetio lekar da vidi da li on može time da se bavi.

3 I onda se kaže "dati su mu neki obrasci, ali on je  
4 ponekad u bolovima i ne može da ih popuni i Sekretarijat" A  
5 Sekretarijat je svakako više plaćen nego ja koja nisam uopšte  
6 plaćena i ništa nisam primila od 4. januara, ja zapravo moram  
7 to da platim.

8 A oni -- kada sam ja onda pitala u kom sistemu vi morate  
9 da finansirate nekoga koji ne može ni da popuni obrasce zato  
10 što ima zdravstvene probleme, nisam dobila odgovor na takvo  
11 pitanje. Nema takvog sistema u kom bi se pomoglo takvoj osobi,  
12 dakle, takve situacije.

13 Ja još uvek preklinjem za pomoć. Ja sam spremna da budem  
14 dežurni Branilac u iščekivanju dobijanja pravne pomoći i  
15 finansijskih sredstava i da sa drugim članovima tima radim na  
16 istrazi i na popunjavanju obrazaca, ali u međuvremenu  
17 Sekretarijat nam nije bio ni od kakve pomoći.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dr Gerry, pomenuli ste da ste  
19 tražili od nekoga na terenu da pomogne, ali kada sam vam to  
20 nešto ranije predložio, vi ste rekli da vam ne treba takva  
21 pomoć.

22 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
23 Možda sam vas ja pogrešno shvatio, ali moramo ovu situaciju da  
24 razjasnimo.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Upravo je to razlog zbog kojeg

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 34

1 sam ja predložio da bi neko mogao da se postavi da popunjava  
2 obrasce. Vi ste rekli "ne, to mi ne treba", a sada kažete isto  
3 to što sam ja u savetu to predložio?

4 GDA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi  
5 -- nas dvoje radimo na tome da se popune obrasci. Ne znam da  
6 li vi Časni Sude, znate kako ti obrasci izgledaju. U pitanju  
7 su izjave o finansijskim sredstvima koje broji po 28 strana.

8 Na primer, tu će stajati kako vam se zovu sva deca, kada  
9 su rođena, kada su se prvi put zaposlila, šta su po zanimanju  
10 i nekad nije moguće uneti sve te detalje, a da se prethodno ne  
11 sprovede ispitivanje.

12 Na primer, postoji kuća u kojoj živi sa svojom suprugom.  
13 To je kuća koju su nasledili. Trebalo bi da se sprovede  
14 istraga u pogledu toga ko je zakoniti vlasnik, da li postoji  
15 hipoteka na kući, da li može da se izvrši procena vrednosti te  
16 kuće. Ja znam na osnovu svog iskustva pred Međunarodnim  
17 krivičnim sudom, da je Sekretarijat tamo isiskivao nešto  
18 pouzdanije od procena agenta za nekretnine na terenu.

19 Dakle, kad bih imala tim, ja bih mogla ljudima da naložim  
20 na terenu, da sprovede ispitivanje u vezi sa ovim temama. Tako  
21 da dā, treba mi pomoć, ali htela bih da se time pozabave  
22 članovi mog tima, kako bih ja mogla da zastupam g. Bahtijarija  
23 kako valja. Ne znam kako to drugačije da sročim, vi meni  
24 platite, ja onda organizujem tim koji će time da se pozabavi.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne. Samo da sve bude sasvim

1 jasno. Vi ne želite da vam bilo ko pomaže u popunjavanju  
2 obrazaca?

3 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
4 Tako je.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vi želite da imate nekoga u svom  
6 timu koji će na Kosovu moći da prikupi i oceni informacije  
7 koje su neophodne da bi se ti obrasci popunili. Da li sam to  
8 pravilno shvatio?

9 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
10 Da.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Znači, pravilno sam shvatio vaše  
12 izjašnjenje?

13 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
14 Da. Ali mogu da dodam nešto što sam već rekla. A neke od --  
15 neka od tih ispitivanja će biti relevantna i za sam pretres.  
16 Odbrana bi mogla istovremeno da se bavi različitim  
17 istraživanjima odn. istragama i zato sam rekla da je za nas  
18 pravilo 99 vrlo zanimljivo.

19 A i da bi za vas moglo biti korisno. Na primer, tokom  
20 pretresa vi želite da kažete pred Pretresnim panelom, kakve su  
21 lične prilike optuženog. To može takođe da utiče na njegov  
22 umišljaj ili na njegove postupke, način na koji on živi  
23 svakodnevnim životom. Da li ide u ovaj ili onaj kafić, da li  
24 pije, ne pije, itd.

25 Prema tome, bila bi lažna uste [sic] -- da, ako bismo

1 rekli "hajde nekoga da odredimo da mu pomogne da popuni  
2 obrasce". Praktično je mnogo korisnije da kažemo "dajemo  
3 Felicity Gerry ekipu i onda će se ona u celosti pripremiti za  
4 predmet". Između ostalog, prikupiće informacije koje su  
5 potrebne za popunjavanje obrazaca.

6 I mi smo uostalom dostavili obrazac koji pokazuje da je  
7 on siromašan i da on shvata da nema nikakvu imovinu, to je  
8 izjava koju je on već dao. Tužilaštvo zna gde je on živeo. Ja  
9 mislim da je prilično jasno sa čim se čuo [sic] -- suočava  
10 ovaj nesrećni čovek, i mislim da je iz pravičnosti neophodno  
11 da ja imam svoju ekipu.

12 Dakle, kada kažem da mi treba pomoć, ja ne mislim da mi  
13 treba pomoć, ne zavisi od mene same. Ja sam plaćena da se  
14 bavim ovim poslom. Ali, ako se bavim popunjavanjima obrazaca  
15 koje ne uspevam da popunim zbog njegovih zdravstvenih  
16 problema, onda ne mogu da se bavim ničim drugim i to  
17 jednostavno nije fer.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

19 G. Cadman, želite nešto da dodate?

20 G. CADMAN: [Prevod] Samo bih nešto želeo da dodam uopšte  
21 uzev, što se ne oraničava isključivo na pitanje finansiranja.  
22 A, želeo bih naime da pomegnem [sic] -- pomenem ulogu  
23 kancelarije Odbrane.

24 Čuli smo da su kolege izrazile zabrinutost zbog toga što  
25 se ne ukazuje odgovarajuća podrška, da se obremo u ovu --

1 situacijama ove vrste, znači nam podrška iz kancelarije  
2 Odbrane, jer ta kancelarija i postoji da bi pružila podršku  
3 timovima Odbrane. I mislim da je to obaveza na koju ne  
4 neophodno tu kancelariju podsetiti.

5 Navešću vam jedan konkretan primer. Ja ne stanujem u  
6 Hagu, tu nije moje profesionalno sedište, naravno tu će biti  
7 slučaj kada počne pretres, ali trenutno, ja moram da putujem  
8 svaki put da bih došao ovde. Ta putovanja trenutno ja  
9 finansiram iz svog džepa. Morao sam da zavedem pritužbu kod  
10 glavnog službenika za pritvor ili kako se već to lice zove, i  
11 morao sam tu pritužbu da uložim ručno -- tu pritužbu da uložim  
12 ručno, ali međutim, ja nisam taj zadatak mogao da obavim, jer  
13 se fizički ne nalazim ovde, pa sam zamolio za pomoć od  
14 kancelarije za Odbranu i oni su odbili da mi pomognu. Rekli su  
15 mi da to nije njihova uloga,

16 Tako da, mislim da kancelariju za potrebe Odbrane treba  
17 podsetiti na to, da su oni tu da bi podržavali timove Odbrane,  
18 naročito u ovakvim izuzetnim okolnostima, na to sam želeo da  
19 ukažem.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

21 Vidim da niko drugi ne traži rič [sic] -- reč.

22 G. Nilsson, želite li nešto da dodate? Imate reč,  
23 izvolite.

24 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 Samo nekoliko komentara na ovo što je maločas rečeno kako

1 bi sve bilo jasno. Mi ćemo naravno odgovoriti ukoliko se  
2 ubuduće ospori neka eventualna odluka o pravnoj pomoći, i  
3 odgovorićemo na svaki zahtev Veća Ustavnog suda ukoliko takvih  
4 zahteva uopšte bude. To je valjana procedura, i nama to ne  
5 predstavlja nikakvu poteškoću.

6 Branilac g. Bahtijarija se osvrnuo na finansiranje  
7 potrebno za popunjavanje obrazaca i traženje pravne pomoći,  
8 međutim, ne postoji pravna pomoć koja je dostupna, kako bi  
9 neko uložio zahtev za pravnu pomoć. Sistem tako ne  
10 funkcioniše. I mislim da takođe postoji i neka zbrka između to  
11 -- između ocene finansijskog stanja optuženog i istragi [sic]  
12 -- istraživanja o imovini koju on poseduje. Time se bavi  
13 Sekretarijat kada se popune obrasci. Onda počinje taj proces  
14 ocenjivanja i to je sasvim jasno zadatak Sekretarijata i to je  
15 nešto što će Sekretarijat u potpunosti finansirati i obaviti.

16 I najzad, kada je reč o ovoj poslednjoj opasci, kada je  
17 reč o ulozi kancelarije Odbrane da pomogne, nije neophodno da  
18 se kancelarija na to podseća. Hvala vam.

19 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni  
20 Sude, smem li ja nešto da dodam?

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo ukratko, g. Rees, molim  
22 vas.

23 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.  
24 Želeo bih da budem konstruktivan. Mogu li da zapitam g.  
25 Nilssona, da li on prihvata u ime Sekretarijata, zahtev za

1 pravnu pomoć na način da to ne utiče na eventualno pravno  
2 sporenje izmenjenih odredbi u vezi sa pravnom pomoći pred  
3 Ustavnim većem. Da li je on spreman da prihvati, da ukoliko se  
4 takav zahtev uloži, to ne znači da se prihvata da su izmenjena  
5 pravila o pravnoj pomoći zakonita, i da li on prihvata da  
6 obradi taj zahtev, uz prihvatanje da to ne znači da Odbrana  
7 prihvata izmenjene odredbe u vezi sa pravnom pomoći. Da li g.  
8 Nilsson to može da potvrdi, da može po tim osnovama da se  
9 uloži zahtev za pravnu pomoć, tako da bismo mi mogli s jedne  
10 stranne [sic] -- da nekako nastavimo taj -- i započnemo taj  
11 proces, dok istovremeno osporavamo zakonitost izmena koje su  
12 unesene u sistem pravne pomoći.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Možete li da odgovorite, g. Nilsson?

15 G. NILSSON: [Prevod] Ukoliko se podnese zahtev za pravnu  
16 pomoć, onda će se on obrađivati kao i svaki drugi zahtev. Ne  
17 mislim da sam ja dužan da bilo šta priznajem ili prihvatam i  
18 mislim da to što je još važnije g. Reesu uopšte nije potrebno.  
19 Mi ćemo taj zahtev obrađivati kao i bilo koji drugi zahtev.  
20 Hvala.

21 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,  
22 to je vrlo --

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo ukratko, g. Rees, molim  
24 vas.

25 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,

1 to je odgovor u pravom duhu pravnog žargona. G. Nilsson je  
2 odgovorio, a uopšte nije ni odgovorio.

3 Pitanje nije da li će oni obraditi zahtev, nego da li su  
4 oni spremni da prihvate da to što mi ulažemo zahtev se ne  
5 odražava na naše osporavanje zakonitosti uvedenih izmena pred  
6 Ustavnim sudem [sic] -- sudom. Da li oni prihvataju da može da  
7 se preda ta [sic] -- zahtev, a da to ne znači da smo mi sa  
8 svoje strane prihvatili da su izmenjena pravila zakonita, i da  
9 li oni prihvataju da mi možemo da uložimo zahtev i ako ne  
10 prihvatamo tarife koje su predviđene u revidiranim propisima u  
11 vezi sa pravnom pomoći. Mi smatramo da te nove tarife nisu  
12 razumne niti adekvatne. Dakle, to je naše pitanje.

13 Ako bi g. Nilsson na to mogao da odgovori, ja bih na tome  
14 bio zahvalan.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Rees, ja mogu da dam reč g.  
16 Nilssonu, ali koliko ja shvatam, g. Nilsson ne želi da  
17 odgovori na vaše pitanje tako kako ga ste -- ga formulisati  
18 [sic]. No, ja mogu ponovo da mu postavim pitanje.

19 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,  
20 ja sam tako shvatio situaciju, Časni Sude, ali stalo mi je da  
21 vam bar toliko bude jasno. Časni Sude, kad Sekretarijat kaže  
22 da je spreman za dijalog, u stvari Sekretarijat na tako nešto  
23 uopšte nije spreman.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Nilsson, želite li da  
25 odgovorite?



1 G. NILSSON: [Prevod] Ne, Časni Sude. Nemam ništa da dodam  
2 ja već rečeno. Hvala, Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dr Gerry, izvolite, samo kratko.

4 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] G.  
5 Nilsson kaže da se oni -- oni sprovode ispitivanje pošto se  
6 popune obrasci, ali možda je ovo nešto što mogu da rešim u  
7 *email* prepisci sa njim, da ne oduzimam vreme u sudnici, ali  
8 postoje izvesne teme, koje bez istraživanja uopšte ne mogu da  
9 unesem u obrazac.

10 Na primer, ako im ja ne navedem broj bankarskog računa.  
11 Znači, ja moram da otkrijem kako glasi broj bankarskog računa  
12 optuženog. To je jedan mali primer koji opisuje koliko će nam  
13 vremena trebati za svaki od ovih koraka, ukoliko nemamo  
14 odgovarajući tim.

15 Tako da, argumentacija g. Nilssona u praksi ne znači bog  
16 zna šta. Sam obrazac ne obuč [sic] -- ne omogućava magično  
17 Sekretarijatu da sprovede odgovarajuće finansijsko ispitivanje  
18 imovinskog stanja optuženog.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

20 Vidim da niko drugi ne traži reč sa ovim u vezi, primam k  
21 znanju izjašnjenja strana u postupku, naročito da je reč o  
22 predstojećoj žalbi, kako pred kosovskim sudovima, tako i ovde  
23 u okviru Specijalizovanih veća.

24 Koliko ja vidim, ovde nema baš mnogo prostora da se, kako  
25 bih to rekao, pronađe neko rešenje za ova pitanja bez pravnog

1 spora. Pretpostavljam da će se od sada pa nadalje ovo pitanje  
2 rešavati uz pomoć pismenih odluka i verovatno će na taj način  
3 biti okončano.

4 Pozivam sve da postupaju što ažurnije mogu u vezi sa ovim  
5 pitanjem, da dostavljaju informacije što je pre to moguće,  
6 kako bismo mogli da se pomerimo sa mrtve tačke i napredujemo  
7 što je brže to moguće, kako bi postupak bio što spede [sic] --  
8 ekspeditivniji, a to je u interesu optuženih.

9 A sada da se vratim na temu koja je trebalo da bude prva  
10 tačka dnevnog reda, a to je obelodanjivanje.

11 Želim da nam Tužilaštvo kaže o napretku koji je ostvaren  
12 u obelodanjivanju dokaznog materijala. Primio sam k znanju  
13 pismeno izjašnjenje Tužilaštva u vezi sa obelodanjivanjem,  
14 kada je u pitanju materijal po Pravilu 102(1)(b), Tužilaštvo  
15 je navelo da je već tražilo odobrenje da obelodani na osnovu  
16 Pravila 102(1)(b) forenzički snimak od telefona koji je  
17 zaplenjen od g. Haxhija Shale, kao i odlomke iz evidencije  
18 uključujući i SMS poruke i evidenciju o telefonskim pozivima.  
19 Sva ta evidencija je pribavljena zahvaljujući forenzičkom  
20 snimku telefona.

21 U daljem govoru ću o svemu tome govoriti kao "dodatnom  
22 materijalu."

23 Po rečima Tužilaštva, analiza telefona g. Shale koja je  
24 dovela do novih materijala, nije okončana 15. decembra 2023.,  
25 što je bio rok za obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b)

1 pravilnika.

2 Tužilaštvo je takođe navelo, da je dodatni materijal  
3 ograničenog obima, a sadrži neke relevantne informacije koje  
4 se tiču optužbi koje se optuženom stavljaju na teret i da će  
5 brzo obelodanjivanje tog materijala omogućiti Odbrani da se  
6 spremi blagovremeno i brzo.

7 Uz moje odobrenje, Tužilaštvo je privremeno uvelo dodatni  
8 materijal na svoj spisak dokaznih predloga. To su brojevi 168  
9 do 170.

10 Napominjem da je Shalina Odbrana odgovorila na taj  
11 zahtev, u svom pismenom izjašnjenju od 19. februara 2024., i  
12 da se suprotstavlja zahtevu Tužilaštva.

13 Odbrana navodi, da dokumenti koje Tužilaštvo namerava da  
14 obelodani, ne ispunjavaju minimalne kriterijume relevantnosti  
15 *prima facie* i da zadržavanje telefona g. Shale ovome proizvodi  
16 poteškoće.

17 Pozivam Tužilaštvo i Odbranu g. Shale da se izjasne  
18 pismeno ukoliko to žele, a ja nameravam da o ovom zahtevu  
19 donesem usmeni alog [sic] -- na kraju ove Statusne  
20 konferencije.

21 Kada je reč o materijalu po Pravilu 102(3), primenjujem  
22 [sic] da je dokazni materijal obelodanjen, osim jednog  
23 dokumenta čija se bitnost osporava i u vezi sa tim zahtevom ću  
24 doneti usmeni nalog blagovremeno, odn. [ispravka prevodioca] u  
25 vezi sa tim zahtevom, doneću pismeni nalog blagovremeno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 44

1 Međutim, napominjem da je Tužilaštvo najavilo da očekuje da ću  
2 uložiti dodatne zahteve za odobrenje da traži prihvatanje  
3 dokaz -- dodatnih dokaznih pregleda [sic] -- pre -- predloga na  
4 osnovu pravila 102(3).

5 Pozivam Tužilaštvo da iznese dodatne pojedinosti, odn.  
6 obrazloženje i rokove za takav zahtev i kako će to uticati na  
7 predviđene rokove za obelodanjivanje.

8 Najzad, Tužilaštvo nema nameru da traži da ulože zahtev  
9 po Pravilu 107 pravilnika i najavljuje da je na putu da završi  
10 sve pretpretresno obelodanjivanje najkasnije u petak, 12.  
11 aprila 2024. godine.

12 Januzijeva Odbrana najavljuje u -- u svojoj -- pismenom  
13 izjašnjenju da obelodanjivanje nije završeno. Ta Odbrana  
14 ističe da 14. marta 2024. godine, Tužilaštvo obavestilo da ne  
15 namerava da ukine standardne redakcije za dokument 116599-TR,  
16 najavio je da će neredigovana verzija biti objava što je pre  
17 to moguće, međutim, po rečima Odbrane to za sada još nije  
18 učinjeno.

19 Pozivam Tužilaštvo da se izjasni s tim u vezi. U pitanju  
20 je nedavni niz obelodanjenih dokumenata. Ti dokumenti su  
21 obelodanjeni juče.

22 Bahtjarijeva Odbrana najavljuje da je tražila  
23 dokumentaciju u vezi sa zdravstvenim stanjem optuženog od  
24 Tužilaštva.

25 Pozivam strane da se izjasne na tu temu. Sada ću dati reč

1 Tužilaštvu.

2 G. Tužioče, izvolite, imate reč.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, ja ću početi od  
4 onoga što mislim da je u središtu pažnje svih ovih pitanja i  
5 dilema, bar što se tiče Tužilaštva, a to se tiče dodatnih  
6 istražnih radnji koje su u toku, koje će možda dovesti do  
7 obelodanjivanja dodatnih materijala po različitim pravilima za  
8 obelodanjivanje.

9 Osim tih materijala koje ste vi naveli, mogući dodatni  
10 materijali za obelodavanje [sic] -- za obelodanjivanje koji su  
11 povezani sa nedavno odobrenim istražnim radnjama, biće  
12 obelodanjeni, čim ih budemo identifikovali, obradili i  
13 analizirali njihov sadržaj. Naravno uz odobrenje Suda. Mi  
14 predviđamo da će to biti po Pravilu 102(1)(b) ili ukoliko ne  
15 potpada pod to pravilo, a bude potencijalno značajno, onda  
16 ćemo te dokumente ustupiti po Pravilu 102(3).

17 Kad je reč o Pravilu 102(3) i novim materijalima koje je  
18 Specijalizovano tužilaštvo dobilo, mi nismo nameravali da  
19 tražimo odobrenje da podnesemo dodatno obaveštenje o tome da  
20 će biti još materijala po Pravilu 102(3), s obzirom na našu  
21 stalnu obavezu da procenjujemo dodatne materijale kad je reč o  
22 relevantnosti i onda da obavestimo Odbranu o tome da ćemo se  
23 na njih oslanjati.

24 Kad je reč o argumentaciji Tužilaštva iz pismenih  
25 izjašnjenja, u zavisnosti od forenzičke analize koja se

1 nastavlja, mi ćemo kako očekujemo ispuniti svoje obaveze  
2 obelodanjivanja u pretpretresnoj fazi, najkasnije do petka,  
3 12. aprila 2024., ali no naravno zavisi od identifikovanja,  
4 obrađivanja i analize, a i potonjeg obelodanjivanja novih  
5 materijala, čija je obrada još uvek u toku.

6 Napominjem da je to ograničenog obima. Obrada je uglavnom  
7 već u toku. Kada kažemo da ćemo to blagovremeno obelodaniti,  
8 ne govoreći konkretno kada ćemo to tačno moći, mi ne očekujemo  
9 da će biti reč o nekakvom dugom vremenskom periodu u vezi s  
10 tim materijalima.

11 Što se tiče obelodanjivanja manje redigovanih materijala,  
12 kao što smo već najavili, a što je pomenuo Branilac g.  
13 Januzija, ta obelodanjivanja manje redigovanih materijala u  
14 vezi sa transkriptima koje ste vi pomenuli, a takođe u vezi sa  
15 transkriptima koje ste vi pomenuli, a takođe u vezi sa  
16 dodatnim materijalima, to je obnjeno juče u tri paketa  
17 obnjenih materijala, sa brojevima 19, 20 i 21. Mi ćemo rado  
18 kontaktirati s našim kolegama, ukoliko ima nekih nerešenih  
19 zahteva s njihove strane u vezi s tim materijalima

20 Što se tiče zahteva po Pravilu 102(3) koje smo dobili od  
21 branilaca g. Bahtijarija, kada je reč o zahtevima koji se  
22 odnose na pitanja vezana za zdravstveno stanje, kao što smo  
23 napomenuli Braniocu u *inter partes* prepisci Specijalizovano  
24 tužilaštvo je već prosledilo sve relevantne informacije koje  
25 zna da ima i takođe uputilo branioca na neke priloge jednom

1 podnesku i po našem mišljenju, time je završena pretraga što  
2 se nas tiče.

3 Takođe smo dobili još jedan revidirani zahtev po Pravilu  
4 102(3) od Branioca g. Bahtarija u sredu ove nedelje, to  
5 trenutno pregledamo. Braniocu smo naznačili isto i da ćemo  
6 *inter partes* odgovoriti na to, čim budemo završili pregledanje  
7 materijala.

8 To su bila moja izjašnjenja, osim ukoliko nemate daljih  
9 pitanja, Časni Sude.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 Sada ću dati reč Odbrani, počevši od g. Reesa. Izvolite.

12 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni  
13 Sude, tražim smernice u smislu da se odredi datum do kog  
14 Tužilaštvo mora da zaključi svoje forenzičke istrage, i da nam  
15 preda sve preostale dokaze po Pravilu 102(1)(b) ili  
16 alternativno da izvrši obelodanjivanje po pravilima 102(3),  
17 odn. 103.

18 Na dve prethodne Statusne konferencije, Tužilaštvo je  
19 tvrdilo da je već sve kompletirano, osim dela posla koji još  
20 uvek nije završen, i nisu naznačili kada će oni taj posao  
21 okončati. Dakle, oni samo sležu ramenima i kažu "pa, neće to  
22 dugo trajati", ali, Časni Sude, trebalo bi da odredite datum,  
23 krajnji rok i toga bi oni morali da se pridržavaju.

24 U istom smislu, i to potpada pod isti cilj, ali  
25 ispitivanje telefona kad je reč o analizi podataka, to već

1 traje dosta dugo. Nismo dobili nikakve naznake od Tužilaštva  
2 kada nameravaju da to završe i još jednom treba odrediti jasan  
3 rok na koji se cilja.

4 Jedna od stvari koje mi moramo da uradimo jeste da  
5 forenzički ispitamo mobilne telefone svedoka 1 i njegove  
6 partnerke, to moramo blagovremeno obaviti. Mi ne prihvatamo  
7 integritet ili autentičnost audio zapisa od 12. aprila koji  
8 smo dobili. Biće nam potrebno [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO], znači ta tri aparata,

11 [BRISANO] direktan [BRISANO].

12 I tražićemo da veštak to ispita. U ovom trenutku smo u  
13 poziciji gde prvo treba da nađemo eksperta koji će da radi *pro*  
14 *bono*, jer niti imamo sredstva, niti su Ministarstvo pravde ili  
15 Sekretarijat obezbedili bilo kakva sredstva koja bi nam bila  
16 od pomoći, da na komercijalnoj bazi obezbedimo eksperta koji  
17 će ispitati ove uređaje, ali to moramo da uradimo i moraćemo  
18 da se pozabavimo tim problemom.

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 Iz tih razloga, tražim od vas da odredite rok za taj



1 posao koji Tužilaštvo radi, i da nam omogućite da imamo  
2 pristup tim materijalima, kako bismo i mi mogli da pokušamo da  
3 sprovedemo naše sopstvene istrage u vezi s time.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

5 Pre nego što dam reč dr Gerry, što se tiče Tužilaštva,  
6 daću i vama reč kasnije, ali ovo kažem samo da ne bih  
7 zaboravio, mogli biste da navedete detaljne rokove, odn.  
8 datume, kada očekujete da ćete okončati svoju istragu posle  
9 ovoga što je rekao g. Rees, jer je tačno da ste govorili "mi  
10 ćemo to blagovremeno" ili "nemamo mnogo konkretno da vam  
11 kažemo", dakle kada će to da bude gotovo, da li za nedelju  
12 dana, mesec dana, tri meseca. Morate da mi navedete konkretne  
13 datume, barem procenu.

14 Ali, prvo ću dati reč svim timovima Odbrane, ali da ne  
15 zaboravim da vas podsetim na ovo.

16 Dr Gerry, izvolite.

17 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
18 Izvinjavam se ako delujem tako da mogu da vas navedem na  
19 zaboravite nešto. Probaću da nemam takvo dejstvo.

20 Moje izjašnjenje je isto. Očigledno je da Tužilaštvo nije  
21 sve završilo. Bilo bi dobro da nam navedu datum kada će biti  
22 gotovi i spremni, jer inače nema mnogo vajde od toga da nam  
23 kažu "pa, spremni smo, ali ipak nismo". Dakle, mi se slažemo.  
24 Trebalo bi da se utvrdi neki datum do kada će se Tužilaštvo  
25 obavezati da to uradi.

1 Mislim da ja trenutno imam rok do 22. aprila da bi  
2 trebalo da bude gotovo do tada. Očigleno da toga neće moći da  
3 se pridržavaju. Možda bi trebalo pomeriti datum do kraja maja.  
4 Osim toga, postavili smo dva niza ili dve grupe pitanja  
5 Tužilaštvu. Vrlo smo sumnjičavi kada je reč o odgovorima koji  
6 se odnose na zdravstveno stanje optuženih. Mnogo šta će  
7 očigledno zavisiti od naših istraga.

8 Što se tiče drugih pitanja, oni su nam u *emailu* rekli da  
9 će pogledati to. Dakle, time su se nadovezali na naše  
10 prethodno pitanje. U kontaktu smo, pa ćemo videti šta će  
11 ispasti, ali ja pomalo sumnjam da oni pokušavaju da dokažu da  
12 on nije bolestan, ali to ipak neće moći da mi kažu, pa ćemo  
13 videti.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

15 Sada g. Cadman.

16 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, vi ste već pokrili neka  
17 od pitanja koja smo mi hteli da postavimo. G. Rees je takođe  
18 reagovao prilično detaljno. Mi smo takođe zabrinuti u pogledu  
19 integriteta video -- odn. audio zapisa, pridružujemo se  
20 zahtevu g. Reesa da imamo pravo da sami ispitamo ove uređaje i  
21 da treba da imamo njima neposredni pristup, kao i da imamo  
22 pristup nalozima koji su izdati ili odobreni u vezi s time.

23 Još jedan od naših zateva koji ćemo blagovremeno podneti,  
24 biće audeo [sic] snimak tih razgovora. Ima nekih pitanja koja  
25 želimo dalje da ispitamo, a to možemo samo ako imamo snimke, a

1 mi znamo da Tužilaštvo snima sve razgovore, tako da ne vidim  
2 zašto nema razloga da nam oni to ne proslede uz nužne  
3 redakcije.

4 Kada je reč o onome šta je juče obelodanjeno u paketima  
5 19, 20 i 21, to su prvenstveno stvari koje se odnose na  
6 događaje iz maja prošle godine i mislim da je razumno pitanje,  
7 zašto nam se to dostavlja tek sada. Dan pre Statusne  
8 konferencije odjednom imamo manje redigovane ili neredigovane  
9 verzije materijala, koje je trebalo da dobijemo još veoma  
10 davno. To je prosto sasvim neprihvatljivo.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

12 Sada, ukoliko Tužilaštvo može da odgovori na ova  
13 izjašnjenja timova Odbrane. Hvala.

14 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Rado. Samo ću napomenuti da ne  
15 pokušavam da kažem nešto polutajno. To je zato što pokušavamo  
16 da budemo na javnom zasedanju, ali na kraju svog odgovora mogu  
17 da kažem i više na poluzatvorenoj sednici.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislim da ne morate ništa da  
19 kažete uvijeno kada je reč o rokovima. To možete i na javnom  
20 zasedanju.

21 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ne, ne. Ali, kad je reč o nekim  
22 konkretnim merama i radnjama koje smo preduzimali.

23 Prvobitni rezultati radnji o kojima je bilo reči u vašoj  
24 odluci KSC-BC-2023-10/F151, kao i KSC-BC-2023-10/F184, te mere  
25 i radnje su preduzete, a materijali u čiji smo posed došli se

1 obrađuju i ocenjuje se njihova relevantnost.

2 Kada je reč konkretno o odluci F151, očekujemo vaše  
3 odobrenje da obelodanimo još jedan dodatni dokument, koji  
4 proističe iz te procedure, zajedno sa izveštajem o -- koji se  
5 razmišlja u odluci, gde se detaljno navode povezani *meta*  
6 podaci i evidencija kao i transkript koji je s tim u vezi. To  
7 je u stvari taj snimak koji je Branilac g. Januzija i g. Shalu  
8 -- su tražili da bi želeli da to vide.

9 Još nismo dobili rezultate od našeg forenzičkog  
10 stručnjaka, znamo da ćemo to uskoro dobiti. Mogu vam reći da  
11 to nije nešto što je samo po sebi novo, već da je to verzija  
12 snimka iz aprila 2023., koji je već obelodanjen svim timovima.

13 Što se tiče odluke 184, dobili smo određenu evidenciju  
14 koju smo tražili po zahtevu Branioca g. Januzija, čega će se  
15 on svakako setiti. To trenutno obrađujemo i pregledamo i  
16 očekujemo da kada to završimo, da ćemo moći to uskoro da  
17 pripremimo za obelodanjivanje. Kad kažem uskoro, onda mislim  
18 otprilike najviše za dve nedelje.

19 Takođe ću vas uputiti na odluku KSC-BC-2023-10/F155, gde  
20 se pominju zaplenjeni telefoni koji su pripadali optuženima g.  
21 Januziju i g. Bahtijariju i reći ću da forenzičke slike, odn.  
22 snimci tih telefona su podvrgnute analizi, to je u toku i  
23 očekujemo da će forenzički snimci i čitljive verzije sadržaja  
24 telefona biti spremljeni za obelodanjivanje Odbrani u naredne  
25 dve nedelje. Te slike, odn. snimci biće prosleđeni u celosti,

1 kako bi Odbrana imala pristupa svemu onome čemu i mi imamo  
2 pristup.

3 Što se tiče pitanja nedavno ukinutih redancija, sve što  
4 mogu da kažem na javnom zasedanju jeste da su neke informacije  
5 ranije bile redigovane na osnovu zahteva koje je Tužilaštvo  
6 podnelo Sudu, a kada je reč o razlozima za to, redigovanje, s  
7 obzirom na razvoj situacije u predmetu, te reakcije su nedavno  
8 ukinute, ne bih dalje ulazila u to, ali želim da uverim svoje  
9 kolege da ulažemo maksimalne napore da se što više redakcija  
10 ukine, jer kako smo svesni u kom pravcu se ovaj predmet kreće,  
11 mi želimo da aktivno uložimo napore, da bismo što više  
12 informacija stavili na raspolaganje svim odbranama.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Ne vidim da neko traži reč.

15 Pa ću zamoliti prevodioce da nam kažu da li mogu još dva,  
16 tri minuta pre pauze, za sledeću stavku ne bi trebalo da nam  
17 je potrebno više od pet minuta. Šta vi kažete, može? Hvala.

18 PREVODIOCI: [Prevod] Nemamo ništa protiv, Časni Sude. To  
19 je u redu.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala najlepše.

21 Prelazim na sledeću tačku dnevnog reda. To su istrage  
22 Tužilaštva, što će se možda preklapati sa onim što sam ja već  
23 govorio.

24 Podsećam da je Tužilaštvo već podnelo svoj pretpretresni  
25 podnesak kao i tabelu po Pravilu 109(c).

1 U pismenom izjašnjenju Tužilaštvo ne navelo da je istraga  
2 koja je u toku značajno napredovala, da određene radnje još  
3 uvek traju. U ovom trenutku Tužilaštvo ne veruje da takve  
4 radnje uključujući obradu mogu da budu okončani do 28. marta  
5 2024., pa molim Tužilaštvo da nam navede do kada misli da će  
6 te istrage još trajati.

7 Tužilaštvo ima reč.

8 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

9 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da. Samo bih konstatovala da je  
10 28. mart već sledeće nedelje i mi smo nedavno došli do -- u  
11 posed nekih dokumenata koje moramo da obradimo pre nego što  
12 budemo u mogućnosti da ih obelodanimo.

13 Tako da nam je potrebno da imamo rok do 12. aprila, što  
14 je rok koji smo naveli u našem podnesku.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali, postoji razlika između  
16 obrade materijala koji imate, i njegovog objavlivanja Odbrani.  
17 Moje pitanje se odnosi na dodatnu istragu *per se*. Da li vi  
18 predviđate da će biti dodatnih istraga koje će -- koje će  
19 dovesti do otkrivanja novog materijala u budućnosti. To je ono  
20 što me interesuje.

21 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ne, Časni Sude. Međutim, ovde  
22 se situacija stalno menja, tako da ne bih mogla da odbacim  
23 takvu mogućnost u potpunosti, ali ukoliko dođe do nekih  
24 promena, ja ću vas obavestiti, vas ili nadležni Panel, čim to  
25 bude moguće.

1 Ali, s obzirom na situaciju kakva je sada, rekla bih da  
2 je odgovor ne.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Da li tuž [sic] -- Odbrana želi nešto da kaže s tim u  
5 vezi? Ne? Dobro.

6 Zahvaljujem prevodiocima na dodatnom vremenu. Sada ćemo  
7 imati pauzu od 15 minuta, i onda ćemo nastaviti i imati  
8 ostatak Statusne konferencije.

9 Dakle, imamo sada pauzu od 15 minuta.

10 --- Pauza u 16:11h

11 --- Nastavak sa radom u 16:28h

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Za sledeću tačku dnevnog reda,  
13 sada ću se najpre obratiti Odbrani.

14 Želim da čujem koji je stav Odbrane s obzirom na  
15 informacije koje je dostavilo Tužilaštvo, najpre u pogledu  
16 statusa istraga koje vodi Odbrana, zatim da li Odbrana  
17 namerava da dostavi obaveštenje o alibiju ili drugim osnovama  
18 za izuzimanje krivične odgovornosti, i povezanom  
19 obelodanjivanju, zatim da li nameravaju da podnesu zahtev u  
20 pogledu jedinstvenih istražnih prilika i pod 4, da li Odbrana  
21 namerava da podnese pretpretresni prednesak [sic] -- prednesak  
22 i povezani materijal na osnovu Pravila 95(5).

23 Ja neću sada rezimirati podneske Odbrana, već ću vam  
24 odmah dati reč. Najpre, g. Rees.

25 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi

1 smo u svom podnesku, odgovarajući na vaš nalog, Časni Sude,  
2 izneli svoj stav i nemam ništa da dodam. Čuli smo danas koji  
3 je stav Tužilaštva i sekretarijata i u tome što su oni izneli,  
4 nema ničega što bi se odrazilo na ono što sam već naneo u svom  
5 podnesku, tako da nemamo ništa tome da dodam.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 Gđa Gerry.

8 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

9 Isti stav što se i nas tiče. Sve smo naveli u podnesku.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 G. Cadman.

12 G. CADMAN: [Prevod] Naš stav ostaje isti i drž --

13 ostajemo pri onom što smo naveli u podnesku. Odbrana vodi  
14 istragu i nameravamo da podnesemo pretpretresni podnesak, a  
15 ništa što se tiče alibija niti osnova za izuzimanje od  
16 krivične odgovornosti.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

18 Da li Tužilaštvo želi nešto da iznese? Tužilaštvo Dakle,  
19 nema ništa da kaže.

20 Dobro, pređimo na sledeću tačku dnevnog reda, a to su  
21 pravna i činjenična pitanja o kojima je postignut sporazum.

22 Konstatujem da je 5. februara ove godine Tužilaštvo je  
23 svim optuženima na *inter partes* osnove dostavilo *email* u kome  
24 je navelo spisak predloženih činjenica kojima bi se mogao  
25 postići sporazum. Konstatujem na osnovu podnesaka da nije



1 postignut takav sporazum među stranama. Želim da vas podsetim  
2 da vi nemate obavezu da postignete takav sporazum pre početka  
3 suđenja.

4 Mislim da nema potrebe o tome dalje više da govorimo,  
5 osim ukoliko neka od strana želi da nešto iznese. Vidim da  
6 nema. A, g. Cadman, izvolite.

7 G. CADMAN: [Prevod] Razgovarao sam -- Tužiocem tokom  
8 pauze i mi nameravamo da odgovorimo na predlog predloženih  
9 činjenica i mi ćemo razgovarati sa Tužilaštvom takođe i u  
10 pogledu pitanja -- pravnih pitanja o kojima bismo mogli da  
11 postignemo sporazum.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

13 Dakle, niko drugi ne traži reč.

14 Pređimo sada na sledeću tačku dnevnog reda, a to je  
15 prosleđivanje spisa predmeta Pretresnom panelu i kada strane  
16 očekuju da će biti spremne za suđenje.

17 U Nalogu o rasporedu, zatražio sam da strane iznesu stav  
18 u pogledu prosleđivanja spisa predmeta Pretresnom panelu, do  
19 petka, 31. maja ove godine u svojim podnescima, tj. u svom  
20 ponesku, Tužilaštvo je navelo da se ne protivi prosleđivanju  
21 spisa predmeta do tog datuma, a Odbrana smatra pak da to nije  
22 moguće s obzirom na situaciju u vezi sa finansiranjem.

23 Hteo bih da čujem stav tuži -- strana u postupku

24 Najpre Tužilaštvo.

25 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Naš stav je isti kao onaj koji

1 smo naveli u svom podnesku. Mi ne možemo da govorimo o  
2 pitanjima koja -- s kojima -- kojima su suočeni različiti  
3 timovi Odbrane, ali što se nas tiče, ne očekujemo da će biti  
4 bilo kakvih problema u pogledu datuma koji ste vi predložili,  
5 Časni Sude.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Rees.

8 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
9 Časni Sude, mi smo jasno naveli svoj stav u našem podnesku.  
10 Tužilaštvo ili što je još bitnije sekretar ništa nije naveo  
11 danas, što bi se odrazilo na naš stav. Ako ništa, ja smatram  
12 da ono što sam naveo kao mogući datum u našem podnesku je  
13 suviše optimističan.

14 Ali, ne bih ništa više mogao da kažem. To je naš stav što  
15 se tiče rokova koje sam procenio već i kad smo imali četvrtu  
16 Statusnu konferenciju i ponavljam da su to isti rokovi i naš  
17 stav na ovoj petoj. Tako da, ne bih ništa više mogao da vam  
18 kažem.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

20 Gđa Gerry.

21 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

22 Naš stav je isti. Taj datum je susuviše optimističan, s  
23 obzirom na zdravstveno stanje g. Bahtijarija naročito.  
24 Tužilaštvo je reklo da možda neće da se bave pitanjima iz  
25 odeljaka 102 i 103, pre 12. aprila, a čini se da će to zapravo

1 biti mnogo kasnije.

2 Tako da, ne bi bilo praktično da odgovaramo mnogo  
3 kasnije. Pod uslovom da bilo Ministarstvo pravde preduzme neke  
4 mere i obezbedi finansiranje sledeće nedelje, ili mi dobijemo  
5 uslovno finansijska sredstva sledeće nedelje, znajte da mi  
6 moramo još uvek da vodimo našu istragu, da očekujemo da se  
7 obelodani materijal i jednostavno nije moguće da se spis  
8 predmeta prosledi krajem maja.

9 Jasno je da moj klijent želi da ovaj predmet i ovo  
10 suđenje se brzo odvija, ali to mora da se čini na pravičan i  
11 razuman način, a da se time Odbrana ne izlaže bilo kakvom  
12 nepotrebnom daljem pritisku, jer ovo izgleda kao koordinisani  
13 napad na Odbranu od strane svih. Imamo probleme sa  
14 Tužilaštvom, sa Ministarstvom pravde i sa Sekretarijatom, te  
15 stoga ne bi bilo primereno da se Odbrana izlaže pritisku, da  
16 se pripremi za prosleđivanje predmeta Pretresnom panelu, a da  
17 još uvek nije ni ocenjeno da li je čovek procesno sposoban.

18 Tako da bi to po našem mišljenju bilo potpuno pogrešno da  
19 se taj datum usvoji. Vi ste čuli koliko sam sati provela sa g.  
20 Bahtijarijem. Sam sekretar je o tome govorio i oni zaista  
21 provode vreme brojeći sate koje sam ja provela sa klijentom,  
22 umesto što su radili na tome da mi obezbede sredstva. To  
23 zapravo zaista nema smisla reći da bi predmet bio spreman za  
24 suđenje krajem maja.

25 Videćemo kakva će biti situacija do sledeće Statusne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 60

1 konferencije, radićemo naporno i puno. Možda ćemo tad moći da  
2 odredimo koji bi bio rok za prosleđivanje predmeta.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gerry.

4 G. Cadman.

5 G. CADMAN: [Prevod] U našem podnesku mi smo stavili da --  
6 naveli da predmet, odn. spis ne bi trebalo da se preuranjeno  
7 prosleđuje. Mi nismo predložili ni jedan datum. Imamo problem  
8 finansiranja. Postoje još neka druga pitanja koja moraju biti  
9 razrešena, pitanje obelodanjivanja na primer.

10 Ja nisam naveo ni jedan datum u jednom trenutku, jer bi  
11 to bilo preurenjeno. Naš je stav, kao što sam rekao na početku  
12 današnje Statusne konferencije, stav je g. Shale da ne želi da  
13 dođe do nepotrebnog odlaganja, međutim.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

15 Koliko vidim, Tužilaštvo ne traži reč.

16 Sada bih onda zatražio od strana u postupku i  
17 Sekretarijata, da mi kažu da li ima nekih drugih pitanja koja  
18 bi žele -- da pokrenu danas?

19 Tužilaštvo? Ne? Ne vidim da tražite reč.

20 Odbrana. G. Rees. Ne.

21 Gđa Gerry, izvolite.

22 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
23 Ukratko. Što se tiče ocene zdravstvenog stanja g. Bahtijarija,  
24 vi ste me pozvali da podnesem zahtev ukoliko je potrebno Sudu.  
25 Da li mogu da kažem da sve zavisi od toga kako će se odvijati

1 popunjavanje obrazaca.

2 Dakle, mislim da mi vi niste naložili da ja to uradim,  
3 nije da ignorišem vaš poziv, ali bih najpre želeo da vidim  
4 kako će se odvijati popunjavanje obrazaca sledeće nedelje i  
5 nadam se da ću uspeti da dobijem nezavisni izveštaj. Da li bih  
6 mogli sledeće nedelje da se osvrnemo na pitanje finansiranja  
7 sledeće nedelje u našem redovnom nedeljnom izveštavanju?

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Svakako. Moj cilj je da ukoliko  
9 tražite od mene da naložim zdravstveni pregled, ne bih sada  
10 želeo da iznosim pojedinosti na javnoj sednici, ali dakle,  
11 bilo mi je bitno da imam konkretne informacije, kako bi se  
12 imenovao odgovarajući lekar. To je ono što sam hteo da kažem.

13 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
14 Ali, ja još uvek čekam da dobijem njegovu zdravstvenu  
15 evidenciju. Ja sam dobila odobrenje da se to obelodani pre  
16 mesec dana, ali verovatno nije bio popunjen odgovarajući  
17 obrazac.

18 Tako da ukoliko mi neko dobije [sic] odgovarajući  
19 obrazac, ja ću ga popuniti.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kad je reč o zdravstvenom  
21 stanju, obrazac mora da potpiše optuženi.

22 GĐA GERRRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
23 Da, naravno, ali ja njemu mogu da pomognem da shvati šta  
24 popunjava, budući da nemam pomoćnika, zapravo ja njemu pomažem  
25 sa tim odlukama. Njemu treba pomoć. Ja bih rekla da je

1 potrebno da se izvrši ocena. On nekad ima dobre dane i da se  
2 nadam da će tog dana biti u stanju da potpiše obrazac, ali ako  
3 bi mi neko makar dao taj obrazac, ja bih njemu mogla da  
4 pomognem.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo Gerry.

6 G. Cadman, i vi ste hteli da uzmete reč.

7 G. CADMAN: [Prevod] Samo bih ponovo pokrenuo pitanje o  
8 kom smo govorili u svom podnesku, a to je pitanje prevođenja o  
9 kom danas nismo govorili.

10 To je nešto o čemu smo već govorili vi i ja, Časni Sude,  
11 ali samo bih ponovio da to je nešto što bi moralo da se  
12 obezbedi ne zato da bi nama bilo bolje, već zato što g. Shala  
13 mora da ima pravo na to, da ima pristup tom celokupnom  
14 materijalu.

15 On je građanin Kosova, koje -- kome se sudi pred Sudom  
16 Kosova, i važno je da imate materijal na svom jeziku, kako bi  
17 se pripremio. Ja želim da vas podsetim da ovo nije međunarodni  
18 sud, već nacionalni sud, i sav materijal mora biti dostavljen  
19 g. Shali na albanskom. Ja očekujem vaš odgovor, ali želeo sam  
20 ponovo da vam to kažem.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Onda znate koji je moj odgovor,  
22 ali možete da osporite moju odluku na osnovu pravnog okvira  
23 Specijalizovanih veća.

24 Vidim da niko drugi ne traži reč.

25 Sada ću izdati nekoliko usmenih naloga pre nego što

1 završimo sa radom.

2 Pre nego što izdam prvi usmeni nalog, konstatujem da sam  
3 uzeo u obzir obaveštenje Tužilaštva u pogledu ukidanja  
4 redakcija koje je osporila Odbrana g. Januzija i Odbrana g.  
5 Shale u svojim zahtevima koji nose brojeve F00197 i F00211,  
6 konkretno podnesak koji ima broj F00214 u spisu predmeta broj  
7 10, kao i današnja usmena izjašnjenja. Konstatujem da usled  
8 toga, ti zahtevi su postali bespredmetni.

9 Sada ću izdati prvi usmeni nalog.

10 Konstatujem da se u zahtevima Odbrane g. Januzija i g. --  
11 i Odbrane g. Shale, a koje imaju brojeve F00197 i F00211,  
12 navode reference koji upućuju na dokazni materijal. Usled  
13 toga, ja nalažem Odbrani g. Januzija i Odbrani g. Shale, da  
14 dostave javne redigovane verzije svojih zahteva, koji imaju  
15 brojeve F00197 i F00211. Oba su trenutno označeni kao  
16 poverljivi, najkasnije do četvrtka, 28. marta 2024.

17 To je bio moj prvi usmeni nalog.

18 Šada bih prešao na zahtev za izmenu stepena tajnosti  
19 Tužilaštva iz podneska F00217.

20 Pre nego što to uradim, podsećam da sam već naložio da se  
21 izvrši promena stepena tajnosti u 'javno' ili 'poverljivo', za  
22 određene podneske i da to bude urađeno do četvrtka, 21. marta  
23 ove godine.

24 Kada je reč o podnesku F01139 u spisu predmeta broj 10 i  
25 F00026 u spisu predmeta 11, uzevši u obzir izjašnjenje

1 Tužilaštva, konstatujem da će sadašnja oznaka stepena tajnosti  
2 biti zadržana do daljeg naloga.

3 Osim toga, nalažem Tužilaštvu da bilo zatraži da se  
4 izmeni stepen tajnosti u 'javno' ili da se dostavi javna  
5 redigovana verzija podneska F00217.

6 Osim toga, uzevši u obzir da se -- da je prosleđen  
7 podnesak iz spisa istrage vezanog -- u vezi sa predmetom 10,  
8 ja ovim nalažem Tužilaštvu da bilo zatraži izmenu stepena  
9 tajnosti, ili da dostavi poverljivu redigovanu verziju  
10 podnesaka F00204, zatim F00206 i F00208, koji su sada označeni  
11 kao striktno poverljivi i *ex parte* i to najkasnije do srede,  
12 27. marta 2024.

13 To je bio moj drugi usmeni nalog.

14 Sada ću preći na još jedno pitanje koje se tiče izmene  
15 stepena tajnosti, koje -- a to proizlazi iz odluke koja ima  
16 broj F00183, pa ću s tim u vezi doneti treći usmeni nalog.

17 Nakon što sam razmotrio izjašnjenja Odbrane g. Januzija  
18 iz podneska F00188 i Tužilaštvo u podnesku F00191, ja  
19 konstatujem da spor u vezi sa podnescima F00106, F00115,  
20 F00120, F00153 i F00183, će ostati na poverlj -- pover [sic] -  
21 - sa stepenom poverljivost -- 'poverljivo' do daljeg naloga.

22 To je bio moj treći usmeni nalog.

23 I da pređem na konačno pitanje -- na poslednje pitanje  
24 koje se tiče stepena tajnosti.

25 Konstatujem da Odbrana g. Shale podnela zahtev F00223,



1 kao poverljiv, ali da nije navela razloge za to. Želeo bih da  
2 podsetim strane u postupku, da postoji načelo javnosti u ovom  
3 postupku, shodno članovima 21.2 i 39.6 zakona. Takođe podsećam  
4 strane, da shodno Pravilu 82(3) pravilnika, svaki podesak  
5 označen kao 'poverljiv' ili 'strogo poverljiv', mora u sebi da  
6 sadrži razloge za to -- za takvu klasifikaciju i da li i kada  
7 on može da dobije drugu oznaku tajnosti.

8 Sada ću izdati četvrti usmeni nalog.

9 Odbrana g. Shale odn. Odbrani g. Shale se nalaže, da bilo  
10 zatraži pismenim putem da se promeni stepen tajnosti podneska  
11 F00223, ili da navede konkretne razloge zašto da se održi  
12 sadašnji stepen tajnosti, shodno Pravilu 82(3) pravilnika i da  
13 dostavi javnu re -- redigovanu verziju tog podneska.

14 To je bio moj četvrti nalog.

15 Sada ću izdati peti usmeni nalog.

16 Kad je reč o zahtevu Tužilaštva da se dozvoli kasno  
17 obelodanjivanje dodatnog materijala po Pravilu 102(b)(1), a to  
18 je podnesak F00164.

19 Najpre, konstatujem da je zahtev Tužilaštva u skladu sa  
20 procedurom navedenom u okvirnoj odluci o obelodanjivanju u  
21 ovom predmetu broj 10. To je odluka koja ima broj F00076 RED,  
22 konkretno, to su stavovi 44 i 45, kao i u okvirnoj odluci o  
23 obelodanjivanju u predmetu 11 koja ima broj F00023, konkretno  
24 u stavovima 44, 45.

25 Pored toga, razmotrio sam današnja usmena izjašnjenja,

1 kao i pismene podneska Tužilaštva i Odbrane g. Shale, a to su  
2 podnesci F00164, F00179 i F00187.

3 Posebnu pažnju obraćam na izjašnjenje Tužilaštva u  
4 pogledu razloga za kasno obelodanjivanje, a to je da analiza  
5 materijala nije okončana 15. decembra 2023.

6 Tužilaštvo me je u svom izjašnjenju uverilo, kada je reč  
7 o *prima facie* relevantnosti materijala

8 S obzirom na gore navedeno, smatram da je pokazan valjan  
9 razlog, koji opravdava kasno obelodanjivanje dodatnog  
10 materijala po -- iz pravila 102(1)(b).

11 Osim toga, nakon što sam razmotrio -- nakon što sam uzeo  
12 u obzir fazu u postupku, smatram da nije Odbrani naneta šteta  
13 tim kasnijim obelodanjivanjem.

14 Stoga, odobravam zahtev Tužilaštva F00164 i dozvoljavam  
15 Tužilaštvu da obelodani dodatni dokazni materijal, shodno  
16 Pravilu 102(1)(b) pravilnika.

17 Dalje, nalažem Tužilaštvu da bilo zatraži -- pondese  
18 zahtev za izmenu stepena tajnosti, ili da dostavi javnu  
19 redigovanu verziju podneska F00187.

20 To je bio moj peti nalog i time je okončana današnja  
21 Statusna konferencija.

22 Zahvaljujem prevod [sic] -- stranama u postupku i kao i  
23 uvek prevodiocima, stenografu, audio-vizuelnim tehničarima i  
24 pripadnicima obezbeđenja na pomoći.

25 Pretres se prekida.

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 67

1 --- Statusna konferencija se završava u 16:48h

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25